

دینتو نشر ارتقاء

لہ قلمہ د

پروفیسر عبدالرؤف نوشہروی

اکادمی سائنس اردو/پشتو یونیورسٹی تیان

پشاور

د پښتون ژباړتيا

له قلمه د

پروفيسر عبدالرؤف نوشهري

Approved For Copy/School Use

Vide Director's Order No. 1000/1000

Letter No 20983-2443 Dated 26/10/88

اکاډمي سائنس اردو/پشتو يونيورسټي ټاؤن

پشاور

مکتبہ سرحد
خیبر بازار پشاور

پیرزونه

دهقہ نثر نویسانو پښتو

نوم چټه د پښتو نثر جولي د دهقہ

کلونوڅخه د که کړيد که

۵۰۰

تعداد

۸ روپۍ

قیمت

خلورمقالے

۲ تا ۱۲	د ا خون درویژہ اوروشنیا نو تو زمانے پورے	رومی مقالہ
۳ تا ۳۰	د ختمکو دور	دویمہ مقالہ
۳۱ تا ۳۸	انگریزی دور سرے دھیمے	دریمہ مقالہ
۳۹ تا ۵۴	جدید دور	خلورمہ مقالہ

دینتونثر ارتقاء

رومی مقالہ :- د اخون درویش اور روشنیانو تر زمانے

دلسانیاتو عام اصول دے چہ نظم تلپہ نش سبقت اویری۔ ولے چہ منثر ابتدا کئے دے جو کہ نہ وی چہ سادہ مگر با محاورہ تیکو کئے پیش کرے شی۔
تحریر کئے داسکلا اوجا ذبیت رو درو راخی۔ پښتو ہم دے اصول نہ مستثنیٰ نہ دے پښتو ژبہ دنوی تحقیق مطابق پنخۂ زرہ کالہ قد است لوی۔ دلته دنظم (پہ عربی رسم الخط کئے) قدیم ترین تحریر چہ تراوسہ زمون (اساتہ راغله دے۔ ۵۴۰ یا ۵۳۹ سرہ تعلق لوی۔ دے پہ مقابلہ کئے عربی رسم الخط کئے قدیم ترین منثر چہ سلیمان ماکو سرہ منسوب دے د ۶۱۲ خوا او شادے۔ اودا دھعہ

۱۔ ایران کئے دینی رسم الخط دیو کئے نہ چہ شہ ق م سرہ تعلق لوی خوفقرے پہ "دی سائی قر" کید و یعنی عربی رسم الخط تہ پہ را اہرلو مونہ۔ دے لیکے شو۔

نے اپیک یم نے دروز یم نے زور کرے یم

یعنی نہ ضدی یم نہ دروغ یم نہ زور زیاقی کو تخیم

ظاہر دے، دافقرے سوچہ پښتو کئے دی اودا سے دپښتو ژبہ اود پښتونش قد امت ورسره دو نیم زہ کالہ پہ وروستولارشی۔ (تاریخ ایشیا جدید ^(۱۳) حصہ اول۔ مطبوعہ پنجاب یونیورسٹی

د کتاب تذکرۃ الاولیاء خوبانہ دی ہے اشار کئے دشو نور و کتابوں ذکر ہم
راخی۔ مگر د تحریری نمونویہ غیر موجود گئی۔ کئے موبن پرے مزید شہہ بمصرہ
نہ شو کوئے۔ درے کتابوں نمونہ شہہ دے دی۔

د کتاب نوم	یکونکے	سن تحریر اندازاً
۱۔ د سالو ویرمہ	محمد ہاشم سوراخی	۲۹۱ھ
۲۔ تذکرۃ الاولیاء	سلیمان ماکو	۳۱۲ھ
۳۔ د خداے مینہ	شیخ متی	۳۵۵ھ
۴۔ تاریخ سوری	محمد بن علی بستی	۳۵۵ھ
۵۔ اخبار اللودھی	احمد سعید لودھی	۳۸۶ھ
۶۔ لرغونی پستانہ	شیخ کبیرہ	۳۵۵ھ
۷۔ دفتر شیخ ملی	شیخ آدم ملی	۳۸۲ھ
۸۔ د پشنتو تاریخ	شیخ گجو	۳۹۵ھ
۹۔ تذکرہ غرغبت	بابر خانہ	۳۹۵ھ
۱۰۔ غرغبت نامہ	دوست محمد	۳۹۹ھ
۱۱۔ تذکرۃ الاولیاء	شیخ قاسم	۳۹۹ھ
۱۲۔ بستان الاولیاء	شیخ بستان بریج	۳۹۸ھ
۱۳۔ تحفہ صالح	اللہ یار	۳۹۸ھ

تاسفاً درے دور شہہ کتاب محفوظ نہ دے۔ اور دے معلومات دپارہ موبن شہہ سواد محمد هوتک
دپتہ خزانے بلہ حوالہ نشہ۔ دپتہ خزانے د قلمی نسخہ د عبدالحی حبیبی دریا

لے دپتہ خزانے پہ اسناد قلندر مومند او بعض نور و عتراض کوئے د عبدالحی حبیبی
واقی چہ د کتاب ہد تہ علامہ عبدالحی درلین لے وور مگر ہف د اعلان ہفد وخت کوی چہ
علاوہ وور وگورہ رسالہ پیتو مارچ ۱۸۷۷ء دے نہ علاوہ بلکہ درسم الخط اولفت
ہدی۔ مگر اوس نہ حسہ صفا کوئی۔

بنود نے شی اودیونچوس شاغرناحوالات اودکلام نمونے لری۔ خدہ پیکند مؤلف
همعصر اوباقی قدیم دی

اوس ددے دورث شخونموتے :-

(۱) د شیخ کتہ دلرغوقی پینسانہ شخہ یو عبارت چہ محمد هوتک پتہ خزانہ

کتے راوپرے دے :-

(۲) ابو محمد هاشم د هلمند په سروان په سته ۲۲۳ هـ قدسی زید دلی۔

اوپه بستی کی له علما او فصحا شخه لوسته اوکره۔ او ورستو لار په عراق

په کلو کلو د لویو ایامه شخه سمع وکره او ابن خلاد چہ خرگند و په ابن العینا

سره یی په بغداد کتے عمرو نه تید کرل۔ اوله هغه یی د عربی بلاغت او

اشعار اولوستل او په کال ۴۹۰ هـ هجری قدسی له عراق بیرته راغے۔ دری

کاله ورستو په بستی کتے وفات شه۔ نقل کاچی ابو محمد په عربی او

فارسی او پښتو شعرونه ویل او هغه وخت چہ دده استاد ابن خلاد په

سترگو روند وو۔ نوده بهی خدمت کا۔ او هغه بهی خوابه شعرونه

په ادب کی د عربو اوریدله۔ ابو محمد له عربی شخه پښتو دخپل استاد چہ

دیر شعرونه هم را اېولی دی۔ مخکینے لیکي ”نقل کاچی ابو محمد په پښتو

یو کتاب کښلی وو۔ چی په هغه کی د عربی اشعارو او فصاحت او بلاغت بیان

کړی وه۔ اونوم ته وه د سالو وېدمه۔ (پښتانه ۲۳-۲۴)

(۲) اوس د تذکره الاولیاء سخته د نشر یو عبارت :-

”زه غریب خاورے سلیمان زوی د بارک خان ماکو.....

چہ پہ ویالہ دارغسان ہوسینم اوپہ دے مذکور پائیدیم پہ
سن دولس او شپین سوہ ہجری تیلے وم او دیستخواہ پہ
راغواو کلیوگرخیدم او مراقد اولیاء او دواصلینوہ
پیلٹیل - پہ ہر لوری ے کاملان موندل او ددوئی پہ خدمت
کئے خاکپائے وم او ہر کلہ پہ سلام ورتہ ولاہ - چہ لہ دے
سفر نہ پہ کور کبینستم او تناکا وچاوردلی دیسور - بیاپاخیدم۔“
اوس ہم دپیتے خزانے تحفہ د محمد هوتک دچلا عبارت یونونہ۔
در دلوغوی پیشانہ مؤلف دا کتاب دغور پہ بالستان کئے لید
وہ - دغہ دجہدہ چہ پہ لوغوی پیشانہ کئے دمواد لہ دے
کتاب نہ ا خستے شوے وہ - تردغہ عصر (۱۷۵۰ء) لا دا کتاب موجود
وو - حکہ چہ ہم دغہ کتاب د شیخ کتہ لہ ماخذ و تحفہ دے
نوویلے شوچہ بستی بہ تر ۱۷۰۰ء د تحفہ ژوند کاوہ“

د نثر دا عبارت سادہ او عام فہم دے - مگر دجملو ساخت او ژبہ دے دومرہ
صفاستھرہ دہ چہ دے تہ موبر او بند ائی کوشش ہیکلہ نہ شو ویلے -
تاریخی لحاظ سرہ دا دتذکرہ دور وو - مثلاً تذکرہ شیخ عطار ،
تذکرہ لب الالباب تعلق ہمدغہ زمانے سرہ دے - بعض محققین ابو محمد
ہاشم سوراقی (اولین نثر نگار شماری - دہفہ زمانہ ۸۳۷-۸۹۳ء وہ -
دا وخت اہل قلم اکثر مذہبی عالمان وو - حکہ پینتو مروجہ علمی ژبو
یعنی عربی فارسی د اثر تہ خان پچم شکرے شو - او ددغہ ژبو دیر تیکی
پینتو کئے استعمال شول -

وسط ایشیا کئے د عربی علوم تمدنی دور کئے خوارہ شول - د

تفسیر، حدیث، فقہ، ادب اور فلسفے دغہ وخت کئے چرچہ وہ - اکثر کتابوںہ
 عربی کئے وو - ہمد غہ زمانہ کئے ہند سرہ دتگ راتگ سلسلہ شروع شوہ
 وہ - ۱۷۱ سے فارسی تریہ کئے دفنی نثر مروج کید و سرہ دہند و ایران درمیانی
 خطہ کئے پښتو ہم دے اثرات نہ یح پاتے نہ شوہ اودا سے پہ پښتو کئے فنی
 اثرات د فارسی عربی پہ لار رانوتل - دلته دا خبرہ یاد سائل پکا،
 دی - چہ ہند وستان کئے اسلام اور فارسی دواپہ ہم د پښتو پہ ذریعہ
 را اور سیدل -

دے دور پہ پښتو نثر کئے محاورہ پہ خیل اصلی شکل کئے موجودہ
 دہ - د کتابوں نومونہ پہ سوچہ پښتو کئے دی - د غہ دور بعض تہکی اوس
 متروک دی مگر ہمد غہ دیوژ وندی تریے نشانی کنلے شی - د مضمون
 پہ لحاظ دے دور نثر زیات تاریخی اومذہبی موضوعات سرہ تعلق لری د
 وخت تقاضا ہم د غہ وہ چہ تاریخی مواد د محفوظ کرے شی مگر بیا ہم
 د نثر دے لہے او مختصرے پنگ سرہ د سری تندہ نہ مائیں بی - د ملک دنہ
 اود ملک بھر لیتون غواپی -

دے دور نہ وروستویو اود دے خاموشی نہ پس آخر د مغلوبہ
 زمانہ کئے د تحریک روشنیہ غلغلہ را اوچتہ شوہ - د اکبر باچا دوسرے
 ہم مذہبی آزادی دیارہ مشہور وو -

بایزید انصاری (پیدائش جالندھر ۹۳۲ھ) دیر عالم خونہ وو -
 مگر زیرک اومعاملہ فہم ضرور وو - بعض خلق دے تحریک تہ نیم سیاسی
 رنگ ہم ورکوی -

بایزید انصاری خیل کتاب خیر البیان ۹۸۰ - ۱۰۱۴ھ پہ مودہ کئے اولیکو

۱۹۵۹ء کئے دے کتاب یوہ مسودہ (کتابت سنہ ۱۰۶۱ھ) مولانا عبد القادر مرحوم
تہ د جرمی توبیگن پہ یوہ کتب خانہ کئے پہ لاس ورغلہ - چہ روستو بیا د
پینتو اکیڈمی د طرفہ د اکٹاب خور کوئے شو - د اکٹاب ثلور پنچوڑو کئے
لیکے شوئے دے - پینتو نہ علاوہ اردو رینجائی، عربی، فارسی عبارتو نہ
سرہ سرہ ور کپے شوی دی - پینتوئے سادہ ژبہ ئے خالصہ دہ -

تصوف، سلوک (و عقائد کئے) اختلاف تر مخہ سید علی ترمذی
د پید بابا) (ود ہفہ مریدانو سرہ ئے مقابلے (و مباحثو تہ خبرہ اور سیدہ -
جمود ختم شہ - دو طرفہ د نظم و نشر یو بنہ پیکہ راجمع شوہ - د خیر البیان
پہ رد کئے (خوند دروینہ بابا خیل کتاب مخزن (و لیکو - د دوئی نہ علاوہ ملہ
مست زمند، شیخ بستان، اللہ یار، کریم د (و خوند قاسم، بابو جان، حسین
او جان محمد وغیرہ دے دور نثر نگاران دی - اوس د خیر البیان (و مخزن نہ
د نشر یو یو نمونہ :-

خیر البیان :-

(۱) (و بایزید و کبہ خیر البیان پہ ہفہ ہسے الحان چہ ئے لوست
سورۃ الرحمن -

(۲) ” (و بایزید (و کبہ پہ آغاز د کتاب پہ درست حرفونو بسم اللہ
تمام - زک نہ ورکوم مزدوری د ہفہ کسانو چہ کبہ - بیا و رانوی - یو حرف یا
تیکے بیائے کبہ چہ درستیری بیان - (و بایزید (و کبہ ہفہ حرفونہ چہ پہ ہرہ

بعضے خلق پیر روشن تہ د پینتو د خصوصی تیکو د موجد درجہ و درکری - مگر
یو خیال دا ہم دے چہ دا د سلطان محمود غزنوی پہ زمانہ کئے د ہفہ د دو وزیرانو
کارنامہ دہ (او کورئی د خیر اللغات ابتدا ئیہ)

ژبہ سازی بری۔ دقائدے دپارہ دآدمیانو۔ تہ دانائی لہر خیز۔ مانزدہ۔ بیرون حرفونہ دقرآن۔
اوسبحان۔ دحرفونو کینل پدہ مادی۔ دحرفونو خرکند ول اونمون وسودل پدہ مادی (روہی این مگر ۲۳۹)

(۱۱۱) گورہ کرم دے خیر الیابن پدہ خلور ژبے۔ موافق لہ قرآن۔ پکتن دے بیان درشتیا۔ دروغ۔

د حلال۔ د حرام اوبیان وکرہ۔ ونکرہ دهر مقام پدہ مادوی اعلام (ص ۲۹۴) (خیر الیابن)

(۱۱۷) گورہ هرچه لوی خیر الیابن اوچار پر نہ کا۔ ورو بہ نہ نیسیم وده و تہ خلور ژبے اوخب

بیئی نہ کرم۔ وکرہ۔ نکرہ لہ چارے دهر مقام۔ ولے پناہ بہ نہ موئی ددی پناہ ژوندون دنوس لہ بیئی نہ لہ شیطا (ص ۲۹۹)
(خیر الیابن)

محزن دا خون دروینہ:- ”(۱) دخالق صفت کرم۔ شوئے توان وی ژبے دغہ پس در سول تباہ ویم

تحو حیات یم پر نپڑی۔

بے روحہ زندہ دے۔ کل تربیت ے پکمال دے۔ (حق دے۔ خدا ئی هر چار پدہ اندازہ کڈ۔ خداوند

ذوالجلال دے۔ خواہندہ دے دنیکی۔ دیدئی چہ دے زشت ے

د محزن شخنہ دویمہ نمونہ:-

اوس زمونہ پدہ زمانہ کئے مگراہان بے حدہ چیردی۔ کہ خوی بوئی ے

اوگورے تردغہ دودہ او یاہم تیردی۔ ولے زیاتہ اوس زمونہ بایزید

سرہ دعوہ دہ۔ دے دخدا ئے تعالی دلارے غل دے۔ لہ عالمانو حکمہ

چیرہ ہم لہ دہ نہ خرخبہ دہ۔ ددہ حال بہ درتہ وایم لہ اولہ نہ ی

نیسہ پدہ یقین کنس۔ د بایزید پلار نیکہ وارہ عالمان وو۔ دورمر و ہم

رینستنی وہ پدہ دین کئے ولے بایزید لکہ ملاشہ درہ فہم پدہ سوداشہ۔

سوداگر شہ داسونوپہ طلب ددے دینا شہ (محزن ص ۲۲۸)

د بایزید د کتاب حالنامے پدہ مقابلہ کئے لیکلی شوی تذکرة الابرا و الاشرار

لہ د اخون دروینہ د کتاب محزن روستو کویمید ادمرتب کرو۔

د عبارت یو نمونه :-

”دوه بايزيد تهول کتاب رخير البيان) پخپله نه دے تصنیف کړے .
 بعضه برخه ئے ملا ارزانی چه ملحد شاعر و و لیکل دی او بعض دے ملعون
 په خپله راغونډه کړے دی .- ارزانی یو بل کتاب هم تصنیف کړے دے .-
 د هې قسم مگر اهڅی نه دک دے اودے ته ”چهار ما“ نوم ورکړے دے او
 تحه وخت چه پید تاریک شو کماری او مرگ ژرميله خپله پیشه او کوزوله .-
 نو ارزانی ورنه جدا شه او بیرته هند ته لاړ و“ (ملک)

ارزانی چه پورته ئے ذکر کړا ئے دده او د پیر و بنان تر منځه دغه
 شل دیرش کاله فرق و و مگر د ارزانی نشر لکه چه لاندے نمونے تحه به
 طاهرشی روان سلیس او خوب دے .- تکرار هم نه لری .- علمیت ئے هم
 بهتر دے .

د ارزانی د نشر نمونه (قلمی دیوان (پښتو اکیډی) سره ملحق

د ۲۴ پاڼو یو رساله تحه ماخوږ) خدا ئے وئیل مانه دی پیدا کړی سړی
 او پیدي مگر د بندگی دیار .- د هغ بندگی چی خدا ئے او پیدي تی (او پیدي)
 د خدا ئے پیدي ندکلی (پیدي ندکلی) پر عبادت شی .- او عبادت د ورلندی
 (دوه قسم دے) یو تحرکند او پیت .- تحرکند عبادت اول پنج بینائی مسلمان
 اول کلمه ورت او وایه او پینر (پنځه) وقت نمونر (نمونځ) پوقت د
 ستاڼر (لنماځه) او د وږه (روژه) اوزکات دی او بیت د حج دے .- پر هغ
 فرض دے چی توان تی د خرڅ دلار او کاله .- دغ تحرکند عبادت د
 او پت عبادت هغه دے .- چی دالم د خدا ئی بیاد کبته اوسی (رضه)
 داسه بايزيد انصاری د و بے سر دے چه د دفتر شېرې فارسي

یہ مقابلہ کئے پینتوئے شعوری طور سرے استعمال کرے۔ دے نوی نوی موضوعات
زیر قلم رانعل -

(۱) دے دور کئے ہم پینتو د فارسی عربی تیکی و اختل خیلے کرل۔
مکر دے چہ خیل افرادیتے برقرار اوساتہ -

(۲) علماء دخیل سہولت ترغہ الفاظ نہ علاوہ عربی و فارسی
تراکب ہم استعمال کرل۔ دے اولی دور یہ مقابلہ کئے دے دور کئے
علمی ژبہ د مروجہ ژبہ نہ شہ قدرے جد ابتکاری مکر د میلان تر دیرہ
قائم پاتے متہ شو لے چہ غیر مانوس و۔ البتہ د ضرور دہ چہ خالص
ادبی آثار سرے سرے منشور مذہبی لستیں پیر ہم رواج بیا موند -

(۳) د ہومی دور سادہ نثر یہ خائے فنی نثر عام شہ - مقفی
و مسجع عبارت رواج بیا موند -

(۴) د سابقہ دور مذہبی و اخلاقی مضامین سرے تصوف و سلوک
مسلے ہم زیر بحث رانعل، دے دائرہ تحریر و سرے وسعت بیا موند -

(۵) د نثر دے دور کئے بعض تاریخی کتابونہ ہم اولیک شول - چہ د
د غہ دور دشعل و کلام و د اولیاء اقوال پکینے ہم لیدے شے -

(۶) د فارسی عربی بعض کتابونہ ترجمہ کرے شو۔ کوم چہ ابتدائی
کوشش باوجود نن ہم خیل خوند رنگ لری، بے مزے نہ دی -
نوٹ: دے مقابلہ لیکلوکن مادخیل مضمون مطبوعہ آبا سین سچہ ہم استفادہ کرے دہ

دختکودور

یہ خیل رو ستنی مضمون کہنے ماد پښتونشر دار تقار خبرہ د پیر
روشن او خون درویرہ تر زمانے رسولے وہ - دا هغه زمانه وه چه علي
نشرته علاوه مقفی نشرهم رواج بیا موتہ تراجم هم اوشو - او خالص
ادبی نشر سره سره مذہبی مضامین هم په پښتونشر کې قلم ته خندی
کړے شول - بلکه بعض روایات کہنے خود ا سے هم راغلی دی چه د پښتو
مخصوص رسم الخط د پیر روشن اختراع ده - اگرچه بعض نورے د
د محمود غزنوی دوه وزیرانویا دربار یا نقس سره منسوب کوی -

بهر حال دے ابتدائی دور ته پس د پښتونشر بالآخر د ختیکو
په دود د خلیبی چه دے ته د پښتو ادب سنهری زمانه ویلے شی - دے
ارتقار کہنے دے متبید د کنړ و نارینه اوزانته اهل علم لاس دے -
خوشحال خان پخپله خموزون طبع لرله شعرویل ورته آسان وو مگر
نشرے هم لیکے دے - دده دبیاض سندنشر یوه نمونه اولولئ -

و دے هلک یتیم شوه وو - مالکه فرزند هے ساتلے وو - خو بشیدم
چه تیره زلمه دے - دشرم په وخت به یم پکام شی - فلک هے وی چه
ته به په خپله توش وه -

پکوری علیحدہ تاریخ بہ انشائی چہ یی تماشہ شی

(ii) د دستار لائق موقوف پہ ہفہ خصلتونو ہنرونو دے۔ نقصات

عے پہ عدم حصول کئے دے۔ ہنرونہ، کسبونہ، فنونہ، حرفتونہ، خصلتونہ،

خویونہ دیردی تر شمارہ تیردی۔ کھ واپو پلے زغلے۔ عمر دنوٹ بویہ چہ

پہ تعلیم عے حاصل کھ۔ دے بیان کئے روانی او تو اتر نیکاری۔ یہ

تکلفہ لوٹے شی۔ اگرچہ طرزی د علمی نثر دے

د خوشحال خان نہ پس ددہ خوی عبد القادر خان د گلستان سعدی ترجمہ

او کپہ یو عبارت نقل کوم۔ ہفہ خیلہ بارہ کئے یسکی۔

”پس۔ یہ لہ دیرو فکر نو مصلحت دا اولید چہ باقی عمر خان تہ

ناتے پینے د مناعت پہ لمن لغبنتے بہتر دے۔ مشغولا لہ کتاب۔ ورتلہ

پہ لوری د مسجد چہ سعادت د دنیا او آخرت دے غنیمت گنلے بویہ۔

اکثر یہ تنہا ناست وم کلہ کلہ یہ۔ یہ بعض یاران د اغلہ۔ استفادہ

یہ عے د علم عربی و فارسی کولہ بعض دوستاں و رشتہ گلستان کتاب لوست دیو دیر پیری ویل چہ کتابونہ

د فارسی عربی دیردی۔ اما پہہ د پستور بہ کئے کتابونہ د پستور

نشہ۔“ (روہی ادب ۱ ص ۲۱)

د عبد القادر خان د شریعہ نمونہ

یوہ ورخ ددہ (د خوشحال خان) پہ خدمت کئے ناست وم۔ لہ یوہ حایہ روپی

راغلے وے۔ پہ مستحقانوی پخیل لاس قسمت کرے۔ لاسونہ ی وکتل تورشوی

وہ۔ کوزہ خد شکار راوہ۔ چہ لاسونہ ی وکل (اووینزل) راتہ ی و فرمائل

چہ لکھ لاسونہ دروئی پہ قربت تور پیری۔ زہونہ ی یہ محبت لاسیاء ترشی۔ د لاسونو

سیاہی خویہ و للولایہ شی اما ذریہ دسیاہی تلہ دشواری۔ بے د حق تعالیٰ د توفیق لہ اوہو

سپینسری۔ (پحوالہ د پستور شری بی مریم ص ۲)

اوس د گلستان د ترجمے یو مثال - (گلدستہ عبدالقادر ختک پښتواکیدی ص ۱۵۸)

”نوښیروان چه په عدل وانصاف مشهور و- یوه ورځ ښکارته وتلے

وورځه د وړلی وو- کباب د کاوه مالګه حاضرته نه و- خدمتګاري کلی لړه واستوه

چه ورځه مالګه په بهار اوږه چه بد رسمی او نه شي- کله به خراب شي چا

وویل په دا هوږه مالګه راوړل به څه خرابه کېږي ده د وې بنیاد د ظلم اول لب وو-

هس ښووک چه حاکمان کیدل په وار وار د زیاتوه تردے حد ورسیده

د عبدالقادر خان وروړ صدر خان ختک یو عوامی قصه آدم در خاننۍ لیکلے

ده - د بیک نمونه د څه دا سے ده -

(۱) - ”مناظره د آدم در خاننۍ سره - چه در خاننۍ ترے په طومر د اتمان

د سوال وکړو - یعنی چه فضیلت د آدم زاد په ساتو حیوانات په

څه سبب دے - مدعاه دے سوال د در خاننۍ اگر چه ضماً اصل کار وه

اما طاهر ای د آدم فضیلت او علیت وو - یعنی چه د آدم فضیلت او

علیت په له دے سوال په بل څه معلوم نه کړم ” مشهور آدم در خاننۍ (پښتواکیدی ص ۱۵۸)

(۲) د یو بله سرڅی د آدم در خاننۍ عبارت :- خبریدل د آدم خان په وړکول د

در خاننۍ - له زبانه دیو بودی او بید دعائی کول د آدم خان په باب د میر باغی -

او هم له هغه چه خبر ښه جار و تل و خپل کور ته - چه کوری میشته په هغه وخت

په زاپه پید وو - چه مشهور په زړه میته دے - (وهغه وخت چه آدم خان

داخل په کور شه د نس خوږی له دینه غم پر یوات - څلویښت ورځ د در خاننۍ له

لورنه د سترګو نو ورته راتلے - پرکپا سیده - آخر د له جهان فانی کوچ وکړ -

آدم در خاننۍ ص ۱۵۸ پښتواکیدی چا پ)

گوهر خان ولد خوشحال خان ختک د قلب السیر په دیباچه کښه لیکي -

در دہ چہ اکثر کتابوتہ لہ عربی، فارسی، تو بزرگان و خیل عالم تہ
 چہ پہ تازی ژبہ کہنے بہ یی فہم پرے بنہ نہ کیدہ پہ فارسی دروئی
 دپارہ توجہ کول - سہولتے شواونہ منہ یی پرے پیداکرہ -
 پہ پستو کہنے دا رواج نہ وہ - اخون درویزہ یو کتاب مخزن ویلے دے
 حق تعالیٰ دی او بخشی - اکثر خلقوترے فیض یاموند و زمونہ پلار
 مرحوم خوشحال خان خٹک، اللہ تعالیٰ دپہ قبر نور کا - ہر گونہ
 کتابوتہ تے تصنیف کول - دردی دفصاحت او بلاغت دلپستو تے
 رکرہ - فارسی و تہ یی پہ لذت نزدکے کرہ - (روہی ادب ص ۲۲)

افضل خان خٹک ولد اشرف خان ہجری ولد خوشحال خان یومورخ دہ -

علم و ادب سرہ یی شغف لرلو - شاگردان بہ یی ہم مصروف سائل - انوار سہیلی
 (قصہ کلیلہ و دمنہ) ترجمہ تے د علم خانہ دانش پہ نوم اوکرہ - دے نہ علاوہ
 د ختیکو تاریخ تے د تاریخ مرصع پہ نوم اولیکو - وائی چہ د خوشحال خان دیوان
 او د ہغوئی نو کتابونہ اہم دہ مرتب کری وو - د تاریخ مرصع د شرمونہ او گوری -
 پہ طبقات اکبری کہنے دا وری دی چہ ہر گاہ چہ دے را جہ مان سنگہ پہ حکومت
 د کابل سرفراز کہ لہ امر اکا نو د کابل ٹھونہ تے پہ رکاب طفر اساب کہنے اوسائل - باقی
 امر اکا تے پہ مکہ دے را جہ مان سنگہ سر رخصت کرہ - ہر گاہ بہ پہ پینور دا دلشہ
 حقیقت د جلال الدین و تہ معلوم تہ (روہی ادب ص ۲۲)

(یلہ نمونہ لہ انوار سہیلی نسخہ)
 دمنہ او وے چہ یو لومبرہ پہ خٹک کہنے پہ ہوئی د طعہ ہر طرف جویان او پویان وہ -
 نظری پہ یو مرغ خانگی اولکیدہ - چہ داوے لاندے یی منسوکہ پہ زہر و ہلہ - دا ورتہ پہ
 تھاؤ شوہ چہ بنکاری کا - پہ ہفہ و نہ پورے یو طبل باز اویناں وہ - پہ دھغے وے خانکہ پرے
 لکیدہ - د طبل باز نہ آواز سہمگین خوت - ترورپی فکر اوکرو چہ دا اواز پہ د قوی جتہ بھتر
 ترچرک دے - شاید چہ دا نموشہ شورب او پہ طعمہ زیات وی - چرک لہ شو - پاسد پہ طبلہ باز
 وزعابنتہ - چرک پہ دا واقعہ خبر تہ مخ یی پہ گین (منہ) و نیوہ - لہ تھلکے د ترونی خلاص سوروی ادب ص ۲۲)

دخیکونہ علاوہ یہ دے زمانہ پیر معظم شاہ سرہم یو کتاب منسوب ہے۔
د لشللہ کتاب تاریخ حافظ رحمت خانی دراصل دتاریخ خان کجویا تاریخ افغانہ
تلخیص دے۔ دشر نمونہ یی اولیٰ۔

(۱) شیخ ملی نہایت متدین، متقی، قائم (لیل)، صائم الدھی سپے وہ۔
ہر چر تہ چہ بہ تہ، خدمت کار بہ کوزہ داود اسے دسرہ گوزولہ اودے
ما تحت دسلک احمد مقتد ادرست یوسف مندہر وو۔ دے دھک چارے، د
ہر مہم غمخور، دو ہلکی کلی ملکونہ تپہ بہ تپہ کومپہ کور، ددہ تپہ دفتر
کبے ختلی وو۔

(۲) ۱۶ مئی اوبدی ددوئی پہ میرزا اوپہ مغلوہم بدہ اوکیدہ۔ مالہ
ملا حطے دیوسفازی اصلاً دم نشو و اہے نومد میرزا اود مغلو قہر غصہ دیوسفز
تہ لازیا تہ شوق۔ بارے لکہ یوسفزی وارہ سلخ را علی وہ۔ د میرزا اود مغلو وار
اولاس او قابوے پڑے اونہ رسید۔

دے کتاب ژبہ سادہ او تحریر کبے تسلسل نکاش دے۔ البتہ دوئی ہم
فارسی تہکونہ خان خلاص نکرے شو۔ عرض دبا یزید انصاری دزمانے نہ پس دپیتو
نثر خیل ارتقاخی سفر جاسی اوساتہ اونثری ادب د مذہبیاتود حصار نہ بھی
دا اوتہ۔ د روزمرہ ژوند تقاضو او ضروریات سروے خان ہم آہنگ کرو۔ سمنو
ٹے دا خست او مقصدی لیکلوسہ روستو را تلونکو لیکونکو دیارہے لارہ صفا کورہ۔
پہ دے دور چہ تنقیدی نظر دا چوؤ نو معلومیندی چہ فارسی عربی الفاظ
اوفارسی تراکیب چہ پہ ورستی دور کبے پہ پیتو نثری ادب کبے داننوق وہ،
حفہ خوشحال خات ددہ د زمانو او کاظم خان شید او غیریہ تحریرونو
کبے ہم سب دستور موجود وہ۔ البتہ دے دور کبے نثر دیم نظم دچکر نہ

مکمل طور سے را اووت - عام سہری تہ پکینے لیکل آسان شوا و طرنہ تحریرے
 عام ژوند تہ رانزدے شو - قافیہ بندی ختم شوہ - نثر کینے دوبارہ سادگی
 شیرینی اور وائی را غلہ - د وخت د علماء تہ علاوہ عوام ہم پستو کینے خیل
 مافی انصیر پیش کول شروع کول را مگر چہ فارسی کینے خط و کتابت ہم ورسرہ ورہ
 روان وہ (پستو کینے د فارسی عربی نہ ترجمہ او شوے فولکلوری قصہ اولیکہ
 شوے - تہ دخیل پستانہ روایاتونہ او تہ دنور و تہ بونہ -

دبرہ ذکر شوی کتابونونہ علاوہ را ورتی دے دور کینے د مظهر بنے
 اسمعیل د لاسد اعظم کوفی د فتوحات ترجمہ ہم بنائی دے نہ علاوہ عبد اللہ
 قندھاری، فتاویٰ احمد شاہی، د پیر محمد کا کو معرفت الافغانی نومونہ
 ہم راخی - د پتہ خزانے اسنادے کھ چرے او ملے شیخودا بترہم دے دور سرہ
 تعلق لری -

عرض دا چہ د مغل دور د نشیب و فراز تہ راوتونہ پس دے دور نثر
 اوس معیاری نثر او گنلے شو - او پہ مختلف اصناف کینے پکینے لیکل او شو - او
 تہول مروجہ علوم زیر بحث را غل -

د ہند پیسہ حافظ رحمت خان د شہامت پور (طوس و معیار) اوسید و نکلے یو پستون
 وہ چہ درہیلکنہ پہ نوابان کینے وہ د یاقی پت پہ جنگ کینے (م) (۱۱) (۱۲) د احمد شاہ
 ابدالی یو مضبوط ملاتر وہ چہ ۱۱۸۸ھ ^{دوستو} شجاع الدولہ د انگریزا نو پہ مددیو
 جنگ کینے شہید کرو - فارسی اردو او پستو کینے بہ لیکل کول - او نہ مؤرخ
 وہ - تواریخ حافظ رحمت خانی او خلاصہ الاساب ددہ د وہ شہور کتابونہ
 دی - ددہ خوی نواب محبت خان یو نہ عالم - شاعر او ماہر لغت وہ -
 ریاض المحبت ددہ مشہور پستو لغت دے - چہ خو نسخے اوس ہم شتہ -

تفسیر افضلیہ - نواب افضل الدولہ دکن (حیدرآباد) ۱۸۵۷ء نواری
 پہ مسند کشناسٹ - کال ۱۸۷۷ء ددہ پہ وینا د عالمانو یوجر کے دقرآن پاک
 دا ترجمہ لیکل دہ تفسیر سرہ یورسالہ ہم لکد لے دہ - چہ دقرأت پہ اصولو
 بحث کوی -

دترجمہ نمونہ ٹخہ دارنگ دہ -

- (۱) یا ایہا الذین امنوا کتب علیکم الصیام کما کتب علی الذین من قبلکم۔۔
 ہعہ قوم چہ ایمان راوپے دے - فرض کرہ شوپہ تاسورورہ -
 لکہ دارنگ لیکلی شری دہ پہ ہعہ چہ پخوالہ تاسو وہ - بنائی چہ
 تاسو پر ہین کوئی - رورہ نیسی شیمیل خوورچی - پس ہن شوک چہ
 وی - لہ تاسور چہ تکلیف کری شوی وہ پہ دہ رورہ (رتخو ریا
 ولا پہ سفر شمارلہ ورخو نور) -
 (۲) دسورۃ الناس ترجمہ :-

وایہ پناہ عوارم پہ پروردگار دآدمیان سرہ بادشاہ دسرو،
 معبود دخلقو - لہ بدی دوسوسہ کروئکی پتہ وونکی - ہعہ
 شوک دے چہ وسوسہ (چوی) پسینہ دخلقو کینے لہ جنان اولہ
 آدمیان -

نوٹ :- دے مقالے پہ لیکلو کینن ما دخیل مغفون مطبوعہ اباسین سخہ ہم استفادہ کری دہ -

دریہ مقالہ :-

انگریزی دور

د مغلوں وال سرہ مرکزی حکومت تکرے تیکرے شو۔ خائے یہ خائے
 واپہ واپہ حکومتونہ نوابی اورا جواپے جواپے شوے۔ انگریز انوپہ
 سرطامس دودز ماتے نہ مغل دربار کئے اثر رسوخ بیا موت۔ کلکتہ کئے خہ
 مراعات حاصل کپل۔ تجارتی کاروبار تہ لے لاس واپو لو۔ داسے بیا ایسپ
 انویا پکنتی رو روپہ سیاست کئے گوئے وھل شروع کپل۔ او بیا یو وقت داسے
 رائے۔ چہ ہندوستان نیغ یہ نیغہ دسلکہ وکتوریہ د حکومت یو برخہ اوگریڈ
 دے دوران مک کئے دوہ عظیم سانچے راپینے شوے۔ یو یہ ۳۱-۱۸۳۰
 کئے سانچہ بالاکوٹ چہ یہ ظاہر د مسلمانان و ساکھانو کشالہ وہ۔ مگر
 پیشی شاپکئے د انگریز دپلو یسی کار کولو خلقے خیلو کئے سرہ واپو لو۔ د
 نفاق او اختلاف یہ نتیجہ کئے انگریز انوتہ د سرحد یہ دے علاقہ کئے
 ہم د دخل اندازی موقع یہ لاس ورغلہ۔ دے سانچے نہ لاسلمانان یہ
 ماصورت شوی نہ دہ چہ د ۱۸۵۷ جنگ آزادی او نختہ۔ د لمتہ ہم مسلمانان
 خصوصاً پٹانہ صر چرتہ پیش پیش وہ۔ ڈکھ زیات نقصان ہم دوئی تہ
 اورسید۔ یہ نتیجہ کئے د جمود یو حالت یہ دوئی غلبہ بیا موتہ د اہی گوی د
 دے زمانے پید او ررھیلہ سردار نامتو یکوال حافظ رحمت خان اودھہ
 د خاندان نور غری وہ۔ چاسرہ چہ د شاعرئی نہ علاوہ۔ د تاریخ۔ نسب نامو

اور لغت شوکتا بونہ منسوب دی۔ حافظ رحمت خان دپانی پت پہ جنگ کبڑ سر د
پیتنو دیو لوئے لنگر احمد شاہ ابدالی تہ دیر ملک ور کمرے وور تر دے چہ خیلہ
ہم ددہ پہ مرستہ کبے جنگید لے وہ۔

۱۸۵۷ء دوا قعات نہ پس۔ کلہ چہ دانگر پزانو گرفت پہ دے علاقہ
تہ قدرے مضبوط شدہ هغوئی د محسوس کرہ۔ چہ پہ سرحدی علاقہ حکومت
کولو دپارہ ضروری دہ۔ چہ ددے علاقے ژبہ پیتنو زده کرے شی اود دوی رسم و
رواج سرہ ہم واقفیت حاصل کرے شی۔ داسے دانگر پزانو شوخواتالیق یا
تہیوتوان اولیدے شو۔ دے لیکوالو د فیرنگیانو دپارہ پہ آسانہ ژبہ کبے
شوکتا بونہ اولیکل چہ پکبے د لغت اوگراٹم شوکتا بونہ ہم شامل وہ۔
جنگ آزادی کبے ناکامی سرہ د خلقو زیرونہ مات شول ورپے د
یاس اونا آمیدی اوبد دور رائے۔ مسلمانان خصوصاً دے علاقے پیتنا نہ
پہ دے مخمصہ کبے وہ چہ تہ اوکری او تہ او نگرپی۔ انگریزی تعلیم دپارہ
خوسرکاری مدرے پرا نئے شوے مگر ددے علاقے خلقو در سرہ بالعموم قطع
تعلق اوکرو۔ ہم حکمہ وزیر بخت دور زمونہ پیتنو لیکوال تہ خاص تعلیم یافتہ
نہ وہ۔ د غہ د فارسئی عربئی شوکتا بونہ بی ویلی وہ او حال حال
پکبے تو اتے یا لسمے درے رسید لے وہ۔ بعض پکبے د زمانے د تغیر رخ اندازہ
او گولہ۔ دیوال لیک لے اولوست حکمہ د غہ وخت نوے نسل د یعنی زمونہ
پلاران) انگریزی تعلیم طرفتہ تہ قدرے مائل شو۔ مطلب د چہ پہ
د غہ دور کبے د پیتنو لوستونکی دیر کم بلکہ دشت برابر وہ۔ (سوا د پیتنو شو
مذہبی کتابونو چہ زمانو یاد حیات طالبان کبے مقبول وہ) شوکتا بونہ ہم نہ وہ
داسے شوکتا بونہ دانگر پزانو یا دیر یا نو پہ معرفت او مرستہ اولیکے شو۔

حۃ پکنے ترجمہ ہم اوشوے۔ خیال دا وہ چہ دا سے دنوس و ژبو مقبول کتابونو
 تہ دپنتو جامہ وا چولے شی اودا سے پہہ خلتو کئے دپنتو لیک لوست شوق
 پیدا کرے شی۔ ددے دور ادب اکثر یہ قیصو۔ لطیفو۔ ورو ورو دلچسپ
 مضمونونو باندے مشتمل دے۔ ناول دغہ زمانہ کئے پہ اردو کئے ہم پہ ابتدائی
 شکل کئے وہ۔ بعض لیکوالو ددوئی ترجمہ اوکرہ۔ لکہ د میاں حسیب گل شہزادہ العرو
 ترجمہ نقش نگین یا لکہ دتوبتہ النصوح ترجمہ چہ میاں محمد یوسف سرہ نسوب
 دہ۔ او یا لکہ دا خلاق محسنی ترجمہ عنوان النصائح اود میاں لغمان الدین
 ابن بطوطہ دسفرنامے ترجمہ وغیرہ۔ دغہ دور کئے بعض منشیا نو دا نگریزی
 کتابونو ترجمہ ہم اوکرے۔ لکہ دتاریخ افغانستان وغیرہ دا سے دپنتو کتابونہ
 حۃ قدرے عام شول۔ بعض نور لیکوالو حالص ادبی مواد ہم کتابی شکل
 کئے پیش کرو۔ او بعضو لکہ میرا حمد شاہ رضوانی درسی کتابونہ بھارستان
 افغانی وغیرہ ہم او لیکل ددے لیکل الونثر سوچہ۔ خوب او شیرین وہ۔
 طرز ادائی قدرتی وہ۔ حۃ متلونہ او محاورے بہ بی ہم استعمال کرے۔
 مگر موقوف او بر محل۔ بناوٹی پکنے نہ نیکاری۔ دا سے معلومین ہی لکہ چہ سرے
 یوبل سرہ خبرے کوی۔ البتہ مذہبی یعنی عالمانہ نثر کئے دے مکی لکہ
 چہ سرے تحت اللفظ ترجمہ وائی مگر دا طرز بیا زر ختم شکہ۔ دپنتو اصلی
 لغت کئے گورٹی۔ نو ددے دور د کتابونو ورق گردانی او کرپی۔ ددے دور نامتو
 لیکوالو کئے مولوی احمد۔ میرا حمد شاہ رضوانی۔ احمد جان۔ میاں حسیب گل میاں
 لغمان الدین۔ میاں محمد یوسف۔ میاں عنوان الدین۔ یادری خیر اللہ او د
 تنگی مولوی عبدالرحمان نومونہ شہرے شو۔ دوئی نہ علاوہ تذکرہ کئے۔ دکل احمد۔
 مراد علی۔ عین اللہ دوست محمد، سید احمد۔ قاضی عبدالقادر، امیر علی۔

رضوان اللہ - غریب - غلام محمد - عبدالوہاب - غلام جان، پیر محمد، عجب خان
وغیرہ نور، خو نومونہ ہم رازی۔

لانڈے بہ زہد بعض مشہور لیکوالو د نثر خونو نے پیش کریم چہ لوستونکی
توے پچیلہ محظوظاشی اور طرز تحریر اور بے اندازہ ہم او لکوی۔

(۱) مولوی احمد دستگی (۱۸۵۵ - ۱۸۸۳) د انگریزانو د پښتو اتالیق وه۔

تاریخ سلطان محمود او گنج پښتو (قصہ جمجہ - قصہ غل او قاضی منظم)
یکلو سره ددے دور آغاز او کړو - کوم کبے دوی پښتو نثر د نیم شعری طرز نه
دا او ویستو - عبارت کبے د فارسی عربی گنرالفاظ او د جملو پیچیدہ ساخت
مترک شہ - حکم نثر ټے خوب او عام فهم دے - د محاورو بے دریغ استعمال
نه ټے پر هین کړے دے - وائی چہ د قرآن پاک وړ مېئ سپارے ترجمہ ټے هم
د مفتاح القرآن په نوم کړے وه اسماء المحسنی او طوخی نامه هم ورسره منسوب ده۔
د گنج پښتو د لیک نمونه :-

(۱) ناگهان وارد ایاز راغے - چہ ایاز له ټے ملغلرہ ورکړه - نور ټے
اووے چہ دایه تاته ددے ملغلرے قیمت خومره ښکاری - هغه ووے -
زما صاحب د معلوم ټخیز دے چہ ډیر لوټے قیمت لری - نوزہ به ټه اووایم۔
بیاباد شاد ورته ووے - چہ ماته ټے کړه - هغه دستی دوه کانړی راو اخستل -
په پوټے ملغلرہ لیکښوه او بل ټے پرے دا گذار کړو - - - میرانو وزیرانو
ورباندے شور جوړ کړو - - - چہ دوی سترې شول - - - نو ایاز ورته
اوویل - - - دا ملغلرہ د ماتو لونه وه - لیکن زه بت پرست نه وم چہ
په کانړی به مے مینه کوله او د خاوند خبره به مے نه منله او که رښتیا
وایم نو ملغلرہ خوتا سوماته کړه - ولے چہ د بادشاه حکم له ملغلرے

مکہ پہ زرِ حُلہ بہتر دے ۔

(ii) یوسوداگر وہ چہ نیت ئے دسفر دھندوستان اوکپو۔ دکر
لوٹے وارہ ئے را جمع کرل او دبیل بیل نہ ئے پوشتنہ اوکپہ۔ ورتہ ئے وویل
چہ اووایہ چہ تالہ خٹہ خیزلہ ہندوستان راوہم۔۔۔ درغہ سوداگر
یو طوطی پہ پنجرہ کینے بند وہ۔ نورے ہفہ لہ ورے ورتہ ئے اوویل چہ اووایہ
اے طوطی تالہ خٹہ راوہم۔ خٹہ چہ ہندوستان لہ خٹہ ورتہ ہم ہندوستان
ئے نووایہ چہ خٹہ خیزلہ دخیل وطن خوبینہ ی۔ طوطی ورتہ اوویل
چہ زما دبارہ د آف ر مصر باخی اوکپہ۔ چہ فلاںکی خٹہ ورتہ توہلہ
بہ طوطیان پہ ونو ناست وی۔ اول سلام و ربا ندے ووایہ۔ بیا۔۔۔
(رکچہ پشتو ص ۶۳)

دکہ چہ لیدنی دایات دقایہ۔ د سجع د تکلف نہ آزاد او عام فہم د
دلتہ کا تب دٹھ پہ خٹے ہم تخ استعمال کرے دے (لکہ چہ دا دغہ زمانہ
کینے عام رواج وہ)

(۲) میرا حمد شاہ رضوانی۔ (شمس العلماء) (۱۲۷۹-۱۳۵۳ھ)
د اکبر پورے اوسید و نکیو عالم او شاعر وہ اہم تفنیفات ئے بہارستان
او شکرستان افغانی دی۔ بہارستان تر دیرے مودے سرحد د میترک پہ
کوتہ کینے شامل وہ۔ دے نہ علاوہ د تاریخ کافرستان۔ تاریخ آفریدی۔ آثار
قدیمہ۔ سفرنامہ رضوانی۔ تحقیق الالسنہ دیوان او قصائد وغیرہم ورسرہ
منسوب دی۔

د لیک نمونہ (۱) وائی چہ صابر شاہ نومے یوستانہ وہ۔ چہ دنا شاہ
لینکی سرہ بہ تل پہ کوچ او مقام کینے شریک او ہمراہ دو۔ ونا دشاہ خیمہ

ٹخنہ ددہ دوشو جونگرہ جوہرہ وہ۔ دے بہ پکتے ناست وہ۔ دختہ آسوندہ
 بہے جوہرول۔ دلرگی سوارہ بہ ہے پرے سرول۔ دتیلونیزے اوٹورے
 بہے دسرہ تیارولے۔ ٹان سرہ بہ لکھا وہ۔ خلقوے چہ دے ایدال دے۔
 چہ دخراسان تصرف ددہ بہ لاس کئے دے۔ نادرہم ددہ معتقد وہ۔ ددہ پہ
 کار کئے بہے دخل نہ ورکوہ۔ واٹی چہ نور سرداران چہ بہ دبادشاہ سلام
 تہ راتلہ نو دے بہ چپ وہ۔ خوچہ احمد خان بہ رائے نو دہ بہ چنے کپے۔
 چہ احمد خان زرشہ تابادشاہ کوم۔ دغہ دے رسالے ددہ دے آسونو جوہر
 کرے دی۔ وسلہ تیارہ دہ۔ زرشہ تیارشہ۔ (بہارستان افغانی)

(ii) د محمود غزنوی پہ زمانہ کئے دے تیار نوم پرشورہ او دشہاب الدین
 غوری پہ وخت کئے برسوشہ۔ بیا بہے ورثہ دباگرام بناروے دنادر افشار
 پہ زمانہ کئے نوم ہے پرشاوروہ۔ او اوس پہ پینساور یاد پزی ولے چہ دھر
 ملک سری دلشہ پینپین پی۔ و یمنہم ہم دپینساور پہ ملک کئے دیروے
 بناروہ۔ محمود غزنوی دراجہ بے پال خوئی۔ اند پال سرہ دلشہ نوے
 جنگ کپے وہ۔ زپہ لار ہندوستان پہ دے بناروہ۔ اوس ورکوہے
 شان گلے پاتے شوے دے۔ دہم ہند بناروے۔ چہ دصوابی پہ علاقہ کئے
 د ہند پہ نوم اوس یاد پزی۔ (شکرستان ص ۱۳)

خیلو دے کتابونو کئے رضوانی صاحب دخیل مضامین نہ علاوہ دزیو لیکوا
 دشرعہ نمونے ہم پیش کمری دی۔ شربہ ہے سادہ۔ روانہ اوبا محاورہ دہ۔
 بعض مضامین ہے مزاحیہ انداز ہم لری۔ ہم حکہ دوئی دجدید نش پشہ
 مبتدیانو کئے ہم شمیر لے شو او ہم غہ ددے زمانے دیکوا الوعتی خدمت دے
 (۳) (۵) منشی احمد جا (خان بہادر) (۱۸۸۲-۱۹۵۱) - لکھ دمولوی احمد دفرنگیانو

دینتوا ستاروہ۔ ہم حکمہ سادگی اوسلاستے دیکھتے تھے۔ مشہور تصانیف
 نے ہفتہ دغہ دقصہ خوانٹی گپ (مطبوعہ لندن ۱۸۷۱ء) دکنل میلس
 تاریخ افغانستان نے ترجمہ کرو۔ ورے ورے جملے اور محاورے اور ضرب الامثال
 بر محل استعمال نے دنتر خاصہ وہ۔ دجدید نشر نگاری اثار نے ہم یک کبے
 لیدے شی اوس دقصہ خوانٹی گپ اوہفتہ دغہ دغہ دنتر یونونہ

(۱) ما لا کتہا۔ پہ دیر آباد ٹالے کبے پروت دے۔ گبر چا پیرہ ترے
 دیوسف زو دیو کلی پہ خیل خیل شان آبادی یو تخومیلہ ہفتہ خوانٹہا پہ
 نوٹے کلے دیو دسیل ٹالے دے۔ پہ چیتو اوسیند ونو پہ ولو دسوات تمول
 ملک پرشین بھاردے۔ چرتہ شنو شنودرو دیوٹو اوگلو نوغیرے دے دے
 کہے۔ زبہ خوشمالوی۔ چرتہ خنکن نوغرونود نبترو نشانوہ پہ اوہ
 کہی۔ د خدا فی قدرت بنی۔

(ii) یو طبیب چہ بہ چرے ادرے تہ تہ نویہ فحے بے ٹادرا چوہ۔

خلقو ترے پیوس اوکرو داوے؟ ہفتہ درتہ اووے چہ دے قہ ونود سرونہ
 زہ دیو شرمیزم۔ حکمہ چہ دوئی زما پہ دارو مرہ ٹسوی دی رہفتہ دغہ)

(iii) دے نہ پس آدم خان د عمر مزہ ورکہ شوہ۔ (ورو رو دے لہ

برمہ پر یوت چہ کتہے اونیوہ۔ پہ در خانٹی ہم چیلے زور اوکرو چہ
 صبرے تمام شہ۔ یوٹل دا ستا دیلہ خلد او یوٹل ددٹی پہ خلد خلد
 نخبے نبتا نے اوسوال خوابے اولین لو۔ (دقصہ خوانٹی گپ)

(۴) میاں حسیب گل = (۱۸۸۷ء) زیارت کا کا صاحب پہ پینتو

مین دیو دیکو ال پیدا کرل۔ نن ہم گنر قلمی کتابونہ دلہ کور پہ کور پراتہ دی۔
 مگر ٹھوک نے خصمانہ او فکر نہ کوی۔ حکمہ دینجو خوراکے اوگنرہ۔

د میاں صاحب دلاس لیکلو کتابونو نومونہ داری - د اصحاب کھف قصہ (دافع الغم)
عجیب وغریب - شمس وقمر - گلدستہ حکایات بیاض و نقش نگین (د
د پیتی نذیر احمد د مرآۃ العروس ترجمہ) وغیرہ - اصل کتاب تہ چہ سرے
او کوری نو د ترجمہ با محاورہ - روانہ او خوب دہ - او کد د اردو مسودے
حامی ترے او با سے نو داسے نہ ہنسکاری چہ ترجمہ دہ - بل دز نا نو تعلیم و تربیت
سرہ متعلق یو کتاب ترجمے لہ خوشبول او پیتو کئے پیش کول د میاں صاحب
روشن خیالی دور اندیشی او صلاح احوال طرفتہ اشارہ کوی - زمانہ تر فہمہ
د اربو سے کتاب دے چہ د اردو ٹخہ بہ پیتو کئے ترجمہ شوے دے - د پیتو
د کتاب ۱۹۵۷ کئے بیا چاپ شہ - وائی چہ د میاں صاحب بورہم خو کتابونہ
پیتو کئے ترجمہ کوی دی ۔

اوس د نقش نگین عبارت یونہی - ”اے قدر منے نورے - نیا زینے - امنی
خانم - دسترگو تورے - یہ دے خرگندہ پوے شہ - اکبری خانم مے ہم لو
دہ - د تانہ مشہ دہ - ہتھ ہم وادہ شوے دہ - ماور تہ ہچرے د سے دینے
خبرے کرے نہ دی - خوبہ تاباندے دیرے شانہ مینیم - حکہ درتہ د
نصیحت کوم چہ و دیدت کشہ د خبرہ نہ دہ چہ نہ زہرے بہ و غوندے -
او میلانہ بہ راشی خیل پردی بہ راہول شی - تہ بہ مال اسباب - جامے - جوہر
کالی - لونی کودی بیاموے خوشحالہ بہ شہ بلکہ و دیدل د نوے سرق دیا پہ
بنجو باندے - پہ سر و باندے شروع شی - خاص د بنجو چہ ونوہ خلمو سرہ
ئے روز کارشی - یہ نا آشنا کور کئے اوسیدل شی۔“

(۵) میاں نعمان الدین احمد : چہ یہ احمد میاں شہسور دے - سرو دیر

(سرخ ڈھیری گردان) اوسید و نکے یو عالمے کورتی سرہ تعلق لونی پچیلہ یونہی ادیب

اوشاعر وہ۔ ملازمت کئے رسول سروس پہ اوچتو عہد و پائے شوے دے۔ دہشتو د
ترقی چیر از رومند وہ۔ خلق سہ بہ یی لیک لوست رضیف و تالیف کیں لاس امزد
ہم کولو۔ خپہ ہم لیکل کری دی دیو کتاب نوم یی ”ظفر النساء“ دے (مطبوعہ ۱۳۵۲ھ)
دشتر نمونہ یی خہ دے دے ”(i) د اسلام پہ اولہ زمانہ کیں او پس لہ حقہ دیر
مسلمانے بیسیانے بنہ بنہ عالمان تیرے شوے دی۔ پہ طومر د شمال دیوے بی بی قصہ
چہ پہ اصل کیں ویشک وہ۔ لیکن علم یی کامل لہ پہ دے مطلب نقل کوم چہ خلق
عبرت و اخلی او پوہ شی چہ مستورا تو تہ تعلیم و رکول عیب نہ دے بلکہ سراسر
فائدہ دے۔

(ii) خلاصہ دا چہ پہ ہر انسان فرض دی چہ ہان او پیٹنی او عاقبت تہ نظر
او کری او دے عمل کوی چہ حقہ موجب د نجات شی۔ نہ باعث د پسات (فساد)

(۶) میاں محمد یوسف د سرو ڈیرو۔ د احمد میاں خورئی وہ۔ ڈپٹی نذیر احمد
ناول توبتہ انصوح یی پہ کال ۱۸۷۸ کیں ترجمہ کرو۔ مولوی عبد الرحیم (لوحوم) ناظم
اور نیشنل لائبریری اسلامیہ کالج چہ خیلہ ہم ستر عالم وہ دے ترجمہ پہ حقہ لیکے۔
دے کتاب تہ پاکہ۔ او فیصحا دے۔ او پہ نشر کیں دہشتو ادب یوہ غورہ
نمونہ دے ”دارنگ کتاب لیکل د وخت اہم ضرورت وہ۔ چہ میاں صاحب پورہ
کرو۔ دیک نمونہ یی او گوری :-

”خوئے۔ مایشکہ و پروکوالی کیں قرآن مجید لوستے وہ۔ ولے ہفہ پہ

بلش رہ دے۔ د طوحی پہ شان ترے دیوسرنہ تریلہ تیر شوم او
مطلق پرے پوئے نشوم۔ چہ مضمون پکین خہ وہ۔ او مطلب یی خہ وہ۔

(۷) میاں عنوان الدین = کا کا خیل میاں وہ۔ یہ پولیس کئے داس پی
پہ عہدہ ریٹائر شو کہہ کا کا خیل میاں کانو پہ پشور زبنت مین وہ۔ د اخلاق

جلالی ترجمہ دے دے عنوان النصائح چاپ ۱۳۲۲ھ) یہ نوم د فارسی نہ پستو
کئے اوکھ ۱۸۸۲ء یہ یونظم کئے دسوات دیوسفز و پیہ وار ذکریم کپے دے ۔
منٹری روان اوخوب دے ۔ جملے دپے دپے اوکو تلی دی ۔ موقع او محل
مطابق محاورے او متلونه ہم استعمالی دیاں لغات الدین همعصره ۔ هغه
ے یہ مخرقوم بولی ۔

(۸) **عبدالرحمان دستکی** :- دا بازو اوسید ونگے وو ۔ دیو خوی نومے
مولوی خلیل الرحمن (ساکن تنکی برہڑی) دے چہ ماور سرہ یہ مشن ہیپتال
پیشورہ کئے چرتہ چہ دے ۱۹۶۱ دسترگوا پریشن لہ راغل وو ۔ ملاقات کپے وو ۔
ورستوے و سرخ خط و کتابت ہم وو ۔ د عبدالرحمان صاحب قصہ چہاں
درویش دیو مہی غل قصہ پستو منٹری کئے چاپ شوعہ دے ۔ خونور قلعہ آثار
ہم لری ۔ منٹری دیرخوانی عالمانہ عبارت منو نہ پیش کوی ۔

(۱) کہ اگرچہ زما فرصت نہ وہ ۔ ہم نہ قبول دالتماس د دوست راتہ
نیہ نہ نیکام کیدہ نو حکمہ مابندہ عبدالرحمان چہ یہ کلی دا بازو کینی سکونت
لرمہ ۔ قصہ د پستو کولو درخی کتاب اوکرو (ص ۱) (د وقت یہ دپارہ سی استعمالیدہ)
(۱۱) ددہ یہ زمانہ کئے رعیت آباد ۔ خزانہ د کہ مٹا فران ۔ غریبان
یہ آدام او بے غمہ وہ ۔ یہ خوشحالئی او معاش سرہ یہ گذران کولو

اوس بہ موہن د غہ دور د خوف رنگی لیکوالو یا مستشرقین د ادبی
خدمت ذکر اختصار سرہ اوکرو ۔

(۱) **میکر رورتی** :- حافظ رحمت خان د غیر مطبوعہ
پستو لغت نہ ے یوہ کشتری جو پہ کرہ ۔ روستوے یو پستو کوا امر (۱۸۵۹) م اوکرو

گلشن روہ ددہ یو مشہور کتاب دے چہ دلوئے سائز ۱۰ صفا۱۰
 لری۔ دے فاضل مؤلف دینتو د شین ادباء د کتابونو اولس شاعرانو د کلام
 شخہ انتخاب پیش کرے دے۔ دیک نمونہ یہ ضمیمہ کنہ

خط نسخہ کنے دینتو چاپہ خانے د پارہ تیکی ہر بار تہ فورج فاداری
 کنے جوہ کرل دے مووی احمد ہمعصر وہ ہخہ سرے تلہ رائلہ ہم وہ۔
 (۲) پروفیسر ج ورن (جرمن) روس کنے د السہ شرقیہ پروفیسر
 پاتے شوے وہ۔ دینتو روسی لغت (۱۸۴۵) دینتو گوامر او دینتو ادبیا تو
 انتخاب لیکے دے۔ د نعت اللہ ہروی تاریخ خان جہان لودھی لے ہم
 یہ انگریزی کنے ترجمہ اوکرہ او حاشیہ لے پڑے اولیکلہ۔ لینن گرا دکنہ
 بہ اوسیدو۔

(۳) والٹن بیلو۔ دینتو گوامر (۱۸۶۷) پشتو انگریزی د کشتی
 (۱۸۶۸) لے لیکے دی۔ د انجیل مقدس ترجمہ لے ہم کرے وہ۔

(۴) دار مستویتر:- یہودی النسل فرانسیسی وو۔ یہ خصوصی
 شن برصغیر تہ ۱۸۸۶ء کنے د الین لے شوے وہ۔ دینتو عوامی سند رے
 بہ لے جمع کو لے چہ بیاروستوئے د باغ د بہار یہ نوم پیرس (۱۸۸۸) نہ
 شائع کرلے۔ فرانسیسی کنے ہم ترجمہ شوے دے۔

(۵) پادری ہیوز:- دینتو نظم و نثر انتخاب لے د کلید افغانی
 (۱۸۷۲) یہ نوم شائع کرے۔ د لٹہ د بعض دے شاعرانو د ذکر ہم راجی چہ بل
 چرتہ لے آثار یہ (اس نہ دی را علی۔ دے دھغوی نومونہ باقی پاتے شو۔
 د ادبی کتابونو جمع کو لے شوق لے لرو۔ یا نہ لے دھغوی نقلونہ حاصل
 کرل او د بہ لے بیاتر برتیش میوزیم ورا ورسول۔

(۶) روس کیپل :- دسر صاحبزادہ سرہ پھ گنہ د اسلامیہ کالج پینور
 پہ بانیانو کے شہر لے شی ۔ دپشتویو میسول اوگرا مئور سرہ منسوب دے ۔
 (۷) مور گنسٹاٹن :- د اوسلونا روے اوسید ونکے وو ۔ دخیار بیان
 خوابا پئے اول ہم دہ چرتہ نہ را پیدا کہے وے ۔ دپشتویہ اشتات ٹے
 کتاب لیکلے دے ۔

(۸) بید ولف :- پہ خوشحال خان اودر اولے صدی پہ پشتو
 شاعر ٹے یو کتاب لیکلے دے ۔ دشاعر انود کلام مہونے ٹے ہم ور کہے دی ۔ دا
 کتاب ۱۸۹۰ کبے شائع شوے دے ۔

(۹) گولڈن سٹیٹ :- (جرمن) لغت لیکلے دے ۱۸۹۱ اپیتیس
 برگ (لینن گراہ) کبے پہ حق اور سید

(۱۰) میکرل مانی :- پشتو فیلا لوجی (لسانیات) باندے ٹے ۱۸۹۳ کبے
 یور سالہ لیکلے وہ ۔ چہ پکے دپشتو کو سنسکرت او واستاسرہ تعلق خود لے
 شوے دے ۔

د مستشرقین د سلسلہ د پاکستان جو رید ونہ پس لائن ہم جاری دہ ۔
 چہ تازہ مثالے د انولسن او اولف کیرو دے ۔ کیرو خیل تحقیقات او شہادت
 دپشتو نسلی اولسانی اصلیت پہ بارہ کبے پہ انگریزی کبے ”دی پتھان“
 پہ نوم شائع کرل ۔ چہ ورستوی بیا پشتو اکیڈمی پشتو کبے ہم ترجمہ او کرہ ۔
 قطع نظر دے نہ چہ دے مستشرقین اولین مقصد خہ وہ ۔ ترے حدہ
 موئن دوی منہ کوہ چہ دنا قدری (واہی گری) پہ زمانہ کبے بعض قیمتی
 کتابوتہ ددوی پہ مرستہ د ضائع کید ونہ بیچ شو ۔ دیورپ دگر جودتہ خانو ۔
 عجائب گھرونو اولائبر پرو دالمارونہ داکتابونہ راویستل اوس زمونہ کار

دے۔ ککھ چہ مولانا عبدالقادر پیررو بنان کتاب خیرالبیان دجرمنی تھخہ
را پیدا کړو۔ چہ بیاروستو شائع کړے شو۔ بیشک د لتون به د قام
یو ډیر نوئے خدمت وی۔

د اے د شلمه صدی په ابتدا کښه په پښتو ادب کښه د صنف ابتدا
او شوه مثلاً

(۱) مذهبی کتابونه (۲) دنوم و ژبو کتابونو تھخه ترجمه۔

(۳) ادبیاتو او نوم تاریخی کتابونه (م) گرامر او لغت وغیره

(۵) قصه او ناولونه۔ اود اے پښتو د سیال د سیالۍ قامیده

او گزیده او د جدید دور د پاره یو مستحکم بنیاد او اړه کیښودے شو۔

روستو بیاراحت را خیلی۔ قاضی رحیم الله۔ میاں آزاد گل۔ خلیق صاحب۔

خان غیر هلالی، خادم محمد اکبر۔ عبدالاکبر خان۔ ماسټر عبدالکریم او نورو

گنډو کسانو د امثال بل او ساته د اے خبره تر څه را اوری چه خلاص

بحث پرے بیا سہی۔ اوس له پورتنو کسانو تھخه د یو خود دیک نومونه

راحت را خیلی ۱۸۸۴-۱۹۴۳ د راحت افغانه تھخه ۱۲۵۵ مړ و گل

اے مروی کله تا د خپله ماشومتیا په زمانه د غوثی په تهر کښه خاندل۔

هوا په غین کښه لوبولے۔ اے په مخی کله چہ ته او غوریدے نوم مطلبی بوراگان

درنه چاپیره چوریدل۔ سپوږمۍ د محبت په پلو شوته خند ولے۔ شپه

دربانده دستومو و مغرے شیند لے۔۔۔ اوس۔ ۴ ولے ۹ نه در کښه هغه

خوشو بی شته اونه هغه نومی ۵ ستاپے مخه مخ ن مر او دے۔۔۔۔

هغه هوا چہ ته په غین کښه لوبولے۔ هم هغه هوا به زمکه او ویشته ۶۔۔۔

اے کله ته خفه کښه م دنیا هتوک خوشحال کړے نه دی۔

بلہ نمونہ (افسانو تحفہ (۷۵) خود پښتو کا خرم ملک دے۔ چاسرہ چہ
 ے دیلارنیکہ زکے وے۔ هغوی تیو لو متد ے راواختے او متد ے
 خو روره پہ پرو جنبو کیری۔ زما پره جنبہ چرتہ ده۔

ماخو تھول عمر پہ بهر او ویستو۔ خوریبتیا داده چہ مونز وال نہ خیلہ
 پیشہ وپاندے کولے شو اونہ دبل وپاندے پرین دور۔

(۲) قاضی رحیم اللہ :- توے روشنی تحفہ مکہ ماپہ خیلے

حات پہ اورینٹل سکول آف سٹڈی لندن کنس کوشش کرے دے چہ
 صر کله چہ دھندی سنسکرت وغیرہ وغیرہ ربو دیارہ چہ مرے ربے گنرہ
 شی دھے دیارہ پروفیسران ساقی نو پښتو چہ دکرو یو نو بهادر و خلقو ربہ
 ده تحہ گناہ کرے ده او ورته غافل یئی۔ دا کوشش ے هم کرے دے
 چہ دولایت لویو لویو فرمونو ته ے لیکلی دی۔ چہ تاسود دارو وغیرہ اشیاء
 صفت پہ پښتو کنس هم لیکئی۔ چنا چہ پہ دواړو کارو کنس تحہ نه تحہ
 کامیابی خو او شوه۔ مگر یوسرے کافی نه دے۔

(۳) د خلیق صاحب د لیک نمونہ :- (د آزادئی جنگ مټ) د هجرت

تحریک اگر چہ پہ تحہ عقلمندی بنانه وه۔ خود و مره او شوه چہ پښتنو غیرت
 او عملی جوش د نیاتہ ښکارش شو او پښتنو دا ثابتہ کره چہ پہ کومه خبره
 د دوئی یقین راشی نو دوئی د مال او سر د قربانئ نه دریغ نه کوی۔ د هجرت
 د هندوستان د لویو لویو لیڈرانو تجویز وه۔ خو عمل پرے صرف پښتنو وکړو
 یوه بله نمونہ (۷۶) نو صاحب زاده صاحب ورته اووے۔ چدا قاضی صاحب

ماتہ را اولینہ :- داسرے څیر پوه معلومیری قاضی صاحب (عبدالحکیم د خلونو)
 ورغے۔ صاحب زاده صاحب ورته اووے۔ چہ پہ ماخو وخت شیر شو۔ خو

۱۰ نور خلق بہ فائدہ ترے واخلی۔ ہلکے دمسلم لیگ بنیاد کیدہ اوکاڈ شروع
کمرہ خویو خبیہ درتہ کوم اول اول پکبن ۱۰ خانان۔ خان بہادران مسہ
شاملوہ۔ ولے چہ دوئی پہ قوم کبن دیربہ نام دی۔“

(۴) **عبد الاکبر خان** (۱۹۰۰-۱۹۶۹) (۴۰ ص) مثنوی مولانا روم پشتو ترجمہ) بیاد

برہان الدین محقق پہ وینا ہعہ پہ علم کبنے دانائے کولو پہ خاطر حلب تہ
روان شہ۔ پہ دغہ زمانہ کبنے حلب د علم اوسد ریس یو نوے مرکزہ۔ دانا ریا نو
د فتنے وفساد پہ وجہ ایران عالمان فاضلان دملک نہ باہر پہ راوستو
مجبور شوی وو۔ او دیر دل تہ پہ حلب کبنے راجع شوی وو۔ ددرس و تدریس
پہ ذریعہ یی گذران کولو (ترجمہ مثنوی مولانا روم ص ۴)

د مثنوی د اشعار ترجمہ نمونہ :- اللہ تعالیٰ فرمائی۔ کہ زہ داوبہ پہ
مزکہ کبنے پتہ کرم او پچنے او پے کرم او خشک یعنی صحرا ترے جو پکرم شوک د
چہ داوبہ بہ بیا پہ چینو کبن راوی سرائمانہ چہ بے مثل بزرگ اود مرتجے
خاوندیم (منزل)

(۵) **پروفیسر عبد المجید افغانی** (۱۸۶۲-۱۹۲۴) (۴۰ ص) دشر یونونہ :-

پہ دے پڑ آشوب اود تنزل پہ زمانہ کبن ہم خداے یوداے زبردستہ ہستی
پیدا کمرہ چہ پہ یو لاس کبنے دسیاست تورہ اوپہ بل کبنے قرآن وہ۔
اود مغرب نہا تر مشرقہ پورے تمامہ زمکہ متحرکہ کمرہ۔ دہعہ دماغی
شغلو نہ داسلام مرے شوے سرو پیکے لڑے لڑے شوے۔ داغیبی امداد
د خداے مجسم رحمت شوک وو۔ داد سید محمد عبدہ مصری استاد
جمال الدین افغانی وو۔

د مستشرقينو د يک نمونه

ضحيه مقاله ۳

د راوري د يک نمونه (گلشن روه ۳-۵)

(۱) زاړه کتابونه د پښتو په دې زمانه کېن ویر کم یاب دي بلکه په
مینځ کېن د پښتنو هم چه ویونکي د دې ژبي دي سبب یی دا دی چه له
هغه وقت چه زه نو د پایمده خان بارکزي لاس د تسلط پر بادشاه خپل موندلی
وه زلزلې د فساد په دغه ملک کېن پله پسي لړید لی دي ځکه محاوره او
ریاضت د ژبي د پښتو په دغه وقت په نسبت و پخوانیو وقتو ته کم
شوي دي هم له دې سبب که کوم کتاب له اتفاق په لاس کښیوزي له
دیري غلطیا قابل د لوستونه وي و لی چه کاتبان تهول مگر ځني ځني
له دې ژبي بالکل ناواقف دي بدکه پښتانه هم نه دي څلره چه پښتانه
اکثر له خوش نویسی بیګانه دي نور کتاب د پاره د نقل و خوش نویسی ته
د بل قوم ورکړي نقل کوي.

پرته د ځنو مشهور و کتابو چه په کتاب خانه کېن د سرکار کښي بهادر
په معوره کېن د لندن شته نور د باندا تر افغانستان کتابونه د پښتو په
لاس راوړل نادر دي له دے جهته و پوهیدم چه یو کتاب جمع شوي له
متفرقو کتابونه تصنیف شوي د ښوینو معنیانو په صحی عبارت او له

خونورو نادر و کتابو تنخه چه په دې زمانه کښ دیر کم یا ب دی چه په گمان سره به زیات تریوه دوي نسخې نه وي مطلوب او مقصوده و شیره شي۔
(۲) مگر لوی مرادله تعینف دی کتاب (سانول درې ژبی او یا غثول هواخواها نو
ځي وه۔ تاجه په هدایت درې کتاب باعث شوی په خو ورڅو کښ ژبه د پښتو
حاصله کړی له خو سببوچه په دیماچه کښ د پښتو لغت می په تفصیل بیان
شوی دی۔۔۔ (ص ۵)

ترجمه د څو ښو غزلو په انگریزی چه اکثر پدی کتاب کښ دوح دی هم
تیاره کړی می ده او امید لرم چه په دی کال کښ گهڼه د چاپ و انغوندی۔

د والتر بیلو دیک نمونه

(رومن کښ۔ دهغه د گرامر سنخه (ص ۱۳۲))
په ښهر کښ چا سره تیکاوې؟ هلته دنړمل خیلو په کندی کښ یو
سړی ځمپایژند کلو اوسې او مونږن هغه سنخه تیکاو یو۔ ته پښخوا چرے
دیخوا ته دا غلې؟ هو دا غلې یم ولے په دا ندمده دلته کښ نه
یم دا غلے او اوس هم نه را تلیم مگر یو سخت ضرور داته پښښ شوی
دی او دا زکه م خپل ځان ستا خدمت لره رسولے دے۔ چه دیدن
درسه وه کوم۔ او خپل حال درته ښکاره کوم۔

د ښکار په باره خبرے اتوے (ص ۱۵)

مخته خبره د وکر له۔ د غسے وکا۔ او صیا غرمه روان شئی۔ او کوره
هر کله چه کلی ته ور شئی۔ دیرے چرے په سپین ډاک باندے ودر وئی۔

او ڀام ڪوئي - ڇه تاسود کلي خلقوسره خه زور زيات ڇه جنگ
 جگره ستيزه ونه ڪوئي - هر خه له دوي نه غواڻي لکه چرکان -
 غوري - وائنه يا نور خه گوره ڇه په روک (نغدو) واخلئي او خبردار
 شئي ڇه په پتو يا باغونو کين ونه گزري او بل د کلي مشرڪ ته هٿا سلام
 واپڇوه - او واپه ورته ڇه فلانکي راتلونءِ دے او به ترے نه
 يا شپاڙس يا شل کسه نيڪاريان غواڻي - نور ته ي پوه ڪره ڇه ڀنه بلد
 سري دپيد اکاندي -

جدید دور

دعوی احمد، میرا احمد شاہ رضوانی، منشی احمد جان دسرو دھیرو (مردان)

او کا کاخیل میا کانو کاوشونو پیہ برکت دہشتو لیکوالو کینے یوخل بیادایقین پیدا
شہ چہ بے شکہ پبنتو ہم داتوان لری چہ لکہ دجدید و ژبوهر قسم ادب نہ خیل
من کینے ٹاٹے ورکری۔ بل انگریزی تعلیم رو رو عام کید و سرہ زلمی کول کینے
دزمہ واری دای احساس ہم پیدا شدہ چہ پردی ژبہ کله ہم نہ خیل بی خواہ
کہ ہفتہ انگریزی وی کہ بلہ۔ حکہ دچٹے ژبے آبیاری پکارده۔

دای سے پبنتو دجمود د حالت اود مذہبی منظوم لٹریچر اود ترجمو د
چار دیواری نہ جہر قدم و اخست۔ نتیجہ ٹے داشوہ چہ دشاعری نہ علاوہ
جدید افسانے۔ ناول۔ ڈرامے۔ اخباری او تنقیدی مضامین۔ ریڈیائی
تقریر و تہ او طنز و مزاح وغیرہ لکے شو۔ پیہ دے سلسلہ کینے روبہ نوم
دناحت زاخیلی راجی۔ پیشہ ٹے کتابت وہ۔ چیر دور اندیش سرے وہ۔
حکہ دخیل حیثیت او ذمہ واری نہ زیات ادبی خدمت تہے ملا او تہلہ۔
۱۹۱۹ء کینے افسانہ ”کندہ جینیٹی“ او بیا ”شیلدے پنرہ“ او لیکلہ ۱۳۱۰
دہشتو ادب تاریخ کینے روبہ ناول نیتجہ عشق او لیکلہ راحت صاحب تر

خوچہ دہشتو خیر میل چالو وہ۔ دے اخبار کتابت او ترتیب ہم ددہ پیہ
ذمہ وہ۔ دے نہ اول ۱۹۳۰ء د خلافت تحریک خلقو کینے چیر جوش و خروش

راپید اکریے وو اپریل ۱۹۲۹ء کئے پبشتون رسالہ جاری کرے شوہ۔ چہ مشہور
 ییکوال ئے ماسٹر عبد الکریم۔ عبد الخالق خلیق (ایڈیٹر) خادم محمد اکبر
 عبد الاکبر خان۔ امیر نواز جلیا وغیرہ وہ۔ دار سالہ وخت ناوخت تعطل سرہ
 تر ۱۹۴۱ء چالو وہ۔ ژبہ بے سادہ او عام فہم وہ۔ حکمہ پہ عوام کئے دیر مقبول
 وہ۔ اوسیا سی بیداری ئے راپید اکریہ۔ ہم درے زمانے ٹخنو، ییکوال داری
 میان آزاد کل (مدیر رسالہ افغان مردان) حاجی خان میرھالای رجھوریت پینور
 فضل احمد غر، سمندر خان سمندر، میر حمزہ شنوای وغیرہ۔ داوخت لکھ
 دفضل حق شیدا۔ میان سید رسول رسا او مولانا عبد القادر گنر انگریزی
 تعلیم یافتہ کسان ہم پہ دے میدان راگدشول۔

۴۰۔ م۔ عالمی جنگ او نخت داوخت دمرکزی محکمہ اطلاعات دطرفہ
 درہلی نہ پہ پبشتو کئے اباسین او بیا ”ژوند“ دا اووٹہ۔ داوخت پہ
 دہلی کئے دیر قایل کسان را غوث شوی وو۔ لکھ نصر اللہ خان مشواری
 بیرستر۔ عبد الرؤف سواق۔ مولانا عبد القادر۔ اسلام خٹک وغیرہ
 ہم حکمہ دے دور دا باسین دپرچو معیار دیر اوچت وو۔ دپبشتون نہ
 پس اباسین دپبشتو لیکوالو حوصلہ افزائی او تربیت اوکرو۔ دپاکستان
 جو پید ونہ پس دار سالہ بیا کراچی۔ اسلام آباد او آخربکے پینور تہ
 دا غلہ اونن ہم دلہ ترخیلہ وسہ او دمالی استطاعت پہ حد ورکئے
 دا نفاذ میٹن سرہ دپبشتو ژبے او ادب بیش جہا خدمت کوی۔ غلام قادر
 او پید محمد شارق (مرحوم) تردیرے مودے درے رسالے ادارت کرے
 وے۔ پہ لیکوالو کئے پروفیسر عبد الرحیم نیازی۔ میان احمد شاہ
 (چار سده) فضل حق شیدا، عبد الغفور خان، گل فضل۔ عرب خان۔

قاضی عبد الحلیم اثر - میر مہدی شاہ، اجمل خٹک، میر رحمان - محمد ایاز، شیر محمد مینوش - سلطان محمد صابر - محمد اسلم خان کمالی، خیال بخاری، سیدہ فائزہ بیگم - طلحہ جات، ناز جاوید او نور کنیز نومونہ راٹھی - چہ پہ ذکرئے پستانہ لیکوال نن ہم د فخر نہ سراو چت او پرے شی - دو ٹوٹہ پہ علاقہ کجے داوٹس رسالے خدمات ہم دھیر و لونہ دی - دے سرہ سرہ پہ پینسور کجے د تیرا ٹیل انفارمیشن جمہور اسلام ہم تردیرے مورے دے علاقے او ادب خدمت کرے دے - شوکت اللہ اکبر، عبد اللہ جان اسیر - قاضی سعید محمد او احسان اللہ خان دانش غوندے کسانے ایہا میٹران پاتے تھوی دی - دے سرکاری رسالو تہ علاوہ کجے پرائیویٹ رسالے ہم جاری شویے - لکھ قند مردان - دوران پشاور، گلستان کوٹہ او کئی نور مقامی اخبارات کجے ہم د پینتو یو صفحہ راتل شروع شو - بلکہ اوس خود پینتو پورا ورٹھ پانرے یا روز نامے ہم شائع کیری - داسے دیرو نو آموز لیکوال پکینے تربیت بیا موتو - دوسرے ورسر د پینتو ادب تہ ہم بنہ نثری سرمایہ پہ لاس راغلہ -

د پینتو نثر پہ فروغ کجے دیدو اوقوی کردار ہم دھیر و لونہ دے - داسے حالات حاضرہ نہ واخلہ تر سائنس - زراعت، باغ باہی - اومذہبیات وغیرہ پہ ہر ٹھٹھ د تقاریر سلسلوسرہ دیرکار او کرم مقامی ریلو یو دپارہ دسمندر خان سمندر او عبد اللہ جان مخموم تبصرے او نور ییکونہ دھیر و لونہ دی - اوپہ تیلی ویژن د افضل رضا او محمد اعظم د راءے ہم -

اوس بہ راشوکتی ادب لطف تہ - د پاکستان جو رید ونہ لا اول دنوے روشنی او شہیدے سکینے نہ پس پہ د رامو کجے د عبد اللہ جان اسیر درس

عبرت، اسلام ختک دویںو جام۔ لیکے شوے وو۔ بیا ورپے دورا مونہ علاوہ
 د ناولونو اوانا نو دور داغے۔ مگر کتابونو پہ اشاعت کئے بوئے خندہ پستونو
 خپے ربے سرہیے اتفاقی دہ چہ کتاب خرخیبی نہ نو چاپ کینی بہ خنکہ ؟
 بیاحمد دے مہر نہ ورستو پہ سورنخ۔ تاریخ۔ فقہ حدیث و تفسیر اود ادب یہ
 مختلف صنفونو کئے قابل قدر اضافہ اوشوہ تودے چہ اوس پستو دسائیس
 اومعاشیات غوندے ثقیل مضامین تھم یہ خپے ملنے کئے هائے ورکرو۔ وپہ
 دغہ مضامین کئے تر A/FSC یعنی دولسم پورے کتابونہ ملاویدے شی۔

(۱) تفسیر و حدیث و سیرت :-

درستم مولوی حبیب الرحمان تفسیر حبیبی نہ علاوہ د درمنگو مولوی
 عبد الرؤف صاحب اود حافظ ادریس صاحب تفسیر ونہ چاپ شوی دی۔ دے
 نہ علاوہ مولانا عبد القادر ترجمہ ہم قسطوار د اکیڈمی پہ رسالہ کئے
 رائجی۔ یہ حدیث کئے مصحح بخاری اود حدیث د بعض نورو کتابونو ترجمے
 ہم بازار کئے لیدے شی۔ د سیرت پہ سلسلہ کئے د شبلی اوسید سلیمان ندوی
 د سیرۃ النبی د تہو لو جلد ونونہ علاوہ د الفاروق ترجمہ ہم شوے دہ۔ د
 پیر بخش وکیل ”زمونہ نبی“ نہ علاوہ ”بکے رسول“ ”پاک رسول“
 ”نور الہدی“ اودہ و لویو دیارہ پہ سیرت او حیوۃ طیبہ گنہ کتابونہ
 پستونو نشر کئے چاپ شوی دی۔ (دھنگو سید جعفر حسین و قرآن پاک پستونو نم کئے ترجمہ ہم چاپ شویڈ)

(۲) افسانہ و ناول :-

دا دواہہ توکہ پہ پستونو کئے د اردو تحفہ راغلی دی۔ مگر بیا ہم دیر مقبول
 دی او پہ شوق سرہ لوستے شی۔ د پستونو گنہے افسانے پہ مختلف اخبارونو او
 رسالو کئے خورے ورے پرتے دی۔ ضرورت دے چہ دا راغونہاے کپے شی۔

فتی لحاظ سرہ پرے تنقید اوکری شی اودھ بھترین انتخاب ٹان تہ جدا چاہے
 کرے شی۔ دے معیار بہ بے جہترشی۔ دیکو نو کو فہرست بے طویل دے
 چہ دے نہ نشان مضمون کہنے پرے بحث نشی کیدے البتہ دومرہ یہ ضرور
 اودھ یو چہ بعض کہنے دومرہ مقبول شوے چہ دے اردو ادب کی زبان و رسم و چولے شوے۔
 یہ نوے ناولونو کہنے صاحبزادہ ادریس پیغلہ۔ دھرم شنواری نوے چہ۔ د
 رشید علی دھقان د سرو تعویذ۔ سید رسول رسا گنر ناولونہ د ریتون بانو
 او ایس اے رحمان یہ نومونو بہ اکتفا اوکرو۔ حمد غہ او بعض نورو لیکوالو
 نومونو سرہ گنرے ریدیا شی دراے ہم منسوب دی۔ دیشتو لیک یہ سلسلہ کہنے د
 بلوچستان د سیمے بعض لیکوالو کہ فضل احمد غازی۔ سیال کاگر، عبدالقدوس
 وراقی، بریالی او صاحبزادہ حمید اللہ وغیرہ خدمات ہم دھیرو لونہ دی۔ چا
 چہ دیشتو دچمن توحید وسہ بنہ آبیاری کرے دہ۔

(۳) تاریخی خیریتہ :-

یہ دے مد کہنے د مرحوم نصر اللہ خان نصر گنرے کتابچے۔ د عبد الحليم اثر
 روحانی تھون د ذکر و ردی۔ دے نہ علاوہ د پیر معظم شاہ تاریخی رحمت خاں
 چہ شو کالم مخکنے دروشن خاں نوانکی یہ واسطہ چاپ شو۔ د میاں بہادر شاہ
 ”پیشانہ د تاریخی پہ رنہا کہنے“ د تاحی عطاء اللہ ”تاریخی پشتون“ د فضل حق
 شیدا ”جمال الدین افغانی“ د اکترا لعل بہا ”تاریخی اسلامیہ کالج“ پشاور
 چہ دیشتو کیڈی یہ رسالہ کہنے قسطوار چاپ شوے دے (اودر اقم الحروف
 بحر الانوار شو ٹا لونہ دی

(۴) تنقیدی مضامین یہ موجودہ دور کہنے دوست محمد کامل۔ میں عبد
 اکثر لیکلے یہ اردو کہنے دی) د میاں سید رسول رسا ذکر مخکنے رانہ دے دے

منہ علاوہ دمولوی قاضی عبد السلام - سید انوار الحق، داکٹر عظیم شاہ خیال بخاری - پروفیسر محمد نواز طائر، افضل رضا، محمد اعظم اعظم اوقلندر مومند پہ دے مد کئے بنہ لیکل کپی دی۔

(۵) طنز و مزاح اور ب لطیف اور ب یو مشکل صنف دے۔

دیہن غواپی - پہ دے سلسلہ کئے محمد نواز طائر، سلمی شاہین او د پخوان مانے عبد الاکبر خان منہ واحد بن تو عبد اللہ جات مخوم او مجذوب یو خوشالوند سردست کافی او گنری

(۶) خوشحالیات :-

دوست محمد کامل پښتو کئے ”تاریخ مرصع“ او پہ اردو انگریزی کئے پہ خوشحال خان سیر حاصل بحث کرے دے۔ د میر عبد الصمد ذکر مون پورتنہ د تنقید پہ مد کئے ہم کرے وه۔ سید رسول رسا دار معان خوشحال پہ ابتدائی اوراق کئے پہ خوشحال خان یو تفصیلی بیان لیکل دے۔ د پښتو اکیڈمی خوشحال سل هم بنہ منثری مضامین او تحقیقی مقالے پیش کوی۔ اباسین آرت کونسل (خوشحال نامه) او د سید انوار الحق او فارغ بخاری رضا هداقی او خاطر غزنوی اردو کتابونه هم بنہ کوششونه دی۔

(۷) فولکلوری نثر :-

د پښتو اکثر فولکلور، عوامی قصی پہ نظم کئے شائع شوی دی۔ البته دمولوی عبد الرحمان تنگی قصه چهار درویش د رومی درویش قصه پہ پښتو نثر کئے چاپ شو دے عبارتے روان او ساده دے۔

۸ تعلیمی نثر :-

پښتو پہ طوم دیو اختیاری مضمون دیو مری منہ واخله ترقی ۱۷

پیورے منظوم شاعر دے نہ علاوہ اوس دایم اے ایم فل او پی ایچ بی
 درجو پور پکن درس و تدریس و تحقیقی لہون ہم کیری۔ بہارستان افغانی
 تدریس زمانہ پنجاب یونیورسٹی یہ زمانہ کئے دیتوک کورس کئے شامل
 وہ۔ بیا روستو د موی عبد السلام ”ادبی سوغات“ رائے اوس دتھ مودے
 راسے میترک او ایف اے دیارہ دپشتو اکیڈمی ایڈیٹ شوی کتابونہ منظور
 شوی دی۔ پدے سلسلہ کئے دمولانا عبدالقادر مرحوم نہ علاوہ
 واکتہ انوار الحق (دشید و) سید عظیم شاہ خیال بخاری۔ نواز طائر دمولانا
 عبدالقادر پش مشرئ کئے تہیکست بد بور دپارہ گنہ کتابونہ لیکلی دی اود بنیادی پستو
 کنز کتابچہ۔
 (۹) کالج میگزین:-

صوبہ سرحد مختلف کالجونہ خیلہ یور سالہ کال کئے ضرور اوباسی۔ چہ
 اکثر پکئے دپشتو برخہ ہم لری۔ اودا سے طالب علمانوتہ دلیکلو یونٹہ
 موقع ورکری۔ دے سرہ ددیرو قلم روان شی۔ پدے سلسلہ کئے د
 اسلامیہ کالج خیبر پیر زور او خلدہ تاریخ لری۔ جسٹس شیر بہادر خان
 سید رسول رسا، مولانا عبدالحمی شوکت (لڈ اکبر، اشرف مفتون۔ بیاجہ پو
 نصر اللہ خان نصر۔ یونس خیل، جہان زیب نیاز او محمد اعظم اعظم
 اور اقم الحروف وغیرہ ہم دے تہکسال تنجہ را اوقی دی۔
 دافغانستان نہ راغلی بعض پشتو لیکوال ہم پخیل مخصوص
 رنگ کئے لیکلی او پدے سلسلہ کئے دکراؤ او تھ نہ تھ تحقیقی نہ
 کارا خلی۔

پشتو کئے نثر نویسانو شمیر پش صوبہ سرحد اوبلوچستان کئے پیر
 زیات دے معافی غواہیم مادلتہ صرف یو تھونو موٹہ او شمیر لے شو تھکے

اوس دنتہ در تقار اندازہ لکولو دپارہ دنتنی دور دثو لیکوالو د عبارت
نمونے پیش کوم د مقلے د اوپرد والی ترخہ زہ بہ دلشہ صرف دیو نحو
لیکوالو د یک نمونے پیش کپے شم او ہفہ ہم دثو ہفہ کسانو چہ نن پہ دا
دنیا نشہ - پہ طوم د عقیدت -

(۱۹۱۰ -)

(۱) **فضلہ حق شیدا** - ادب دھ قوم پہ ژوند کئے دیر
اہم کوار ادا کپے دے اوکوی - دیو قوم د معاشرت تہذیب او تمدن -
احساسات او جذبات - د پستی او بلندی بلکہ د مرگ او ژوند و اندازہ
د ہفہ د ادب نہ نہ لگیدے شی - گویا ادب د معاشرے ترجمان او بودے
صفا آئینہ دہ - چہ د ژوند دھ ارجح صحیح عکاسی پکئے کیری - د قومونو
ادبی سرمایہ د صد و او پیرو د محنت - خواری او کراؤ نتیجہ وی - د سرمایہ
پہ نیو ورٹھ کئے نہ پیدا کیری - اوتہ یونسل - یوے پیپری یا یو د ورسرہ تعلق
لری - دا د ہغوئی پہ تہول ژوند - تہولہ ہستی، تہول تاریخ حاوی وی -

(شکور گلونہ ص ۱)

بلہ نمونہ - د غہ ورٹھ ماتہ پتہ او لگیدہ چہ میاشت کئے د دؤروپو
کئے زیاتہ د انسان د ژوند نظریہ او د اخلاقو معیار حومرہ بدل کیری - لیکن
دا یواھے مہتابہ نہ دہ - زمونہ ملک کئے بہ حومرہ میندے خویندے او
کومہاے رنہاے داسے دیرے وی چہ اوہ روپیٹی میاشت بہ ہم نہ موھی
او ٹخنے خود داسے دی کٹ دیرے عجیورے شی ہم بہ چاکرہ خواری مزوروی
تہ غارہ نہ بدی - لیکن غریبی یدہ بلادہ ستونے زمانہ دریہ در

اوگر خوی - (شکور گلونہ ص ۲۳) (۱۹۰۵-۱۳۰۶)

(۲) مولانا عبد القادر: (۱) صاحبزادہ خدائے پاک پیدا

کہے دے و پارہ وو۔ چہ دخیل ملک اوملت خلق دجہالت نہ نہرا متہ
را اوباسی۔ یتیم یسیری لوے کرو۔ ہیٹھ دنیاوی اسرے نہ لزلہ خواندہ تہا
ورلہ ہفہ مدارجہ دنیاوی و رکپل چہ زیات ترے نشوکیدے۔

د صوبے تمام اولسے د تعلیم میدان کئے دنور و سرہ اوبدہ پہ اوبدہ
اودروہ اود صوبے د سیاسی ثروند بنیادے یکینودہ (شکور گلونہ صلا)
(۲) القراف۔ اوکھ تاسوٹھ پہ دے شک کئے یٹی۔ چہ مونہ

خپل بندہ (رسول پاک صلی اللہ علیہ وسلم) لہ حہ رالین دی ری (ہفہ درست
نہ دی) نو تاسے دے پہ شان یوسورت (خوچر تہ تہ) راویٹی اوبہ د اللہ
خپل تبول گواہات شاہدات راولئی کھ چرے تاسوٹھان ریشوئے گنری۔

(ریشو ۱۹۷۸ء مثلاً اعتراضات)

(۳) کلا چہ زہ طالب علم و م ۲۲ اپریل ۱۹۶۲ء دیدیا فی تقریر (ہفہ لارچہ
زہ بہ دخیل عمر ترلسو کالوپورے تلم۔ ہفہ د از غنوبو تہونہ دکہ پکھ وہ۔
دا زما نہیہ وہ حکہ چہ پہ کلی کئے پرائمری مدرسہ نہ وہ۔ مونہ بہ دخیل
کلی نہ دوہ نیم میلہ لرے مدرسے تہ حق ورٹح روان وہ۔ او جامے بہ د از غو
دلا سہ اکثر خیرے ویرے شوے پہ لارہ بہ مونہ پہ درے و رکوتیو او یو لوے
خوبہ حق ورٹح پورے و تہ۔ نہ ایاددی چہ پورٹ خور کالہ دے و رکوتی سکول
تہ خپل دختو لوتیو د کور نہ تلم راتلم ۱۹۶۲ء بیا کالجیٹ تہ لارہ مؤلف

(دمولانا عبد القادر خطونہ صلا)

(۳) دوست محمد کامل۔ (۱۹۱۵-۱۹۸۱) (۱) لنگر کوتہ چہ پہ تیر و پانرو

کئے پرے ہم خبرے شوی دی گریھی کیورہ دے۔ چہ لہ ہوتی مردانہ شپن میل
خاتین تہ مردان صلی۔ مردان تحصیل کئے د امارو مند نرو پہ تپہ کئے دے۔

یہ تلور کلو مشتمل دے۔ کوتہ دولت زئی۔ کوتہ اسماعیل زئی کوئی دولت زئی
 گھر ہی اسماعیل زئی۔ دغہ قلا پہ کوتہ اسماعیل زئی کبے جو رکھ کرے شوے وہ او
 ہم دد غہ قلا دجو رید وپہ وجہ د مفلو اود خوشحال بابا تو منجھہ نیکارہ
 مخالفت آغاز او شو (تاریخ مرصع ۱۱۹۸)

(۱) شیر شاہ لکھ چہ ور ویسے تاسو اولوستل۔ دشرقی پنجاب پہ حصار
 فیروزہ کبے زیر بنیدے وو۔ ۱۵۱۵ یعنی ۹۳۵ھ کبے چہ باجھی آغاز کالے دے
 دقمری کنہے لہ رویہ داویا کالوہ۔ اود وفات ۱۵۲۲ھ مطابق ۱۵۱۵ھ عس
 ے تقریباً منجھہ اویا کالوہ۔ لکھ چہ مورخان وائی۔ شیر شاہ بہ ارمان
 کولو چہ ہفہ لہ باجھی د تپسہ پلاس ورغلا وونخو نہ پوہید وچہ یو دومرہ
 نوے نابغہ اوقطین انسان پہ دغہ حقیقت ولے نہ وو خیر شوے۔ چہ
 دہفہ د حکومت دا مختصرہ شیعہ د فرمانروائی د گنہ و وبدو ورخو نہ
 دیرہ زیاتہ رو بنانہ وہ۔ ٹخنکہ بہ پرے نہ وو پوہ۔ ضرور بہ پرے پوہ
 وو۔ خود ہفہ د معیار لہ رویہ پہ حکومت کبے
 صر وخت دیر لہ او صر موقع دیرہ ویرہ وہ دہفہ لوہ معیار تہ در سید و ملوے
 ہفہ پنچیل عظیم کار مطمئن کید و تہ نہ پری بنودہ۔ (تاریخ مرصع ۱۲۰۵)

(۲) نصر الدہ خان نصر۔ (۱۹۱۹-۱۹۴۵-۱۸۷۹) چہ فیرنگیان پہ ملک قابض
 شو اود پینسور اوسید و نکو تہ ے نیم گہ مذہبی آزادی ورکھ نو
 د پینسور ضلع پینتندو مہابت خان جماعت لہ بہ خلاص متی چندہ ورکھ۔
 اوپہ دغہ چندے د جماعت مہر دروازے۔ مات برجوتہ۔ دغولی فرٹسے
 اوداے نوران شوی خایوتہ جو رکھل۔ لیکن ہفہ شای جو رکھ کرے
 شو ٹخنکہ چہ پنخوا وو۔ قطب طرف تہ دروازہ ی قطعاً بند کھ۔ ٹک

چہ سکھانو بہ آسوتہ بالا حمار قلعے نہ د مہابت خان جاتہ پہ دے لارہ راوستل ر
 د سکھانو نہ پس تھو ریت پنچوس کالہ دے جات متولیان پستانہ وو۔ دے
 نہ پس د پینسور، نہی مشہور، اومالہ د سوداگر سیتہ کریم بخش متولی
 وو (د اسلامیہ کالج پینسور، جات ہم سیتہ کریم بخش جو پرکے وو)
 (پمفلٹ مہابت خان جات ص)

بلہ نمونہ ۔ شیخ ملی چہ د مرگ خوتہ تہ نرے شہ۔ عقیدت مند ات
 چہ ورلہ آخری دیدن لہ راغلہ۔ دہ ورتہ، ووے ماد اولس خدمت
 دیارہ د خداے کوی دے۔ د طمع اولالچ پہ خاطر نہ دے کوی۔ پہ تہولے
 عمل کئے یو درہم یاد دے چہ لاس لہے راغلے وو۔ لیکن عہدے پہ تھ
 طمع نہ وو آختے۔ کھ چرے رۂ ریتونے یم۔ نوزہ د ا مید لرم چہ خداوند
 پاک بہ زما وضع شے رسم دستور، اوویش باندے زما اولس تراوہ پشته
 پورے عمل کوی اوکہ م دروغ ویل وی زرتوزرہ بہ ورک شی۔ معلومہ داشوہ
 چہ شیخ ملی ریتونے وو۔ (شکور گلونہ منہ)

(۶) سید نصر الدین جات۔

قوم تھ تہ وائی؟ پہ سیاسی علم کئے قوم د بندیا نوہے تہولی تہ
 وائی چہ ٹانونہ دے پہ خیلہ رما ز ریک پہ مخصوصہ خطہ کئے پہ یو تنظیم کئے
 د سے راغونہ کوی وی چہ د خیل تنظیم د چلن دیارہ آئین اوپہ خیلو
 کئے یو تربلہ او بھرتی قومونو سرہ د تعلقات او د خیلے بنسکریے او بنیرازی پہ
 حقلہ مسودے۔ قوانین او قاعدے (قاعدے) یہ خیل مشرے سرہ پنچیلہ
 جو پروی۔ د ا منظم تہولے پہ صر لھاظ پہ اندرونی او بیرونی معاملو کئے اختیار وی
 دے۔ د قومیت پہ حقلہ تھ ویل ضروری دی۔ کئے خلق وائی (۱) نسل

چہ دا کئی مہذبہ شکله جینی دہ - (انتخاب جمہور اسلام ص ۱۲)

(۷) مولانا حافظ ادریس = (۱۹۱۵-۱۹۶۵) لیونی پہ دنیا دیردی -

خوخنے لیونی دا سے وی چہ دخیل زور او لیونتبو پہ و جہ دیر مخلوق حان
سره پہ لہزان کپی - کلی و ران کپی - بشهر یے و یجارے کپی او ملکونہ بریاد
کپی - پہ دغہ غتیو لیونو کبے یو غتیو لیونے ابو طاهر قرمطی وو چہ
خانہ کعبے لوتچل وہ - حجر اسودے تبتو لے وو - او پہ زرگونو ہاجیانے
بے خطا او بے قصور شہیدان کپی وو --- سوال دا پیدا کیبری چہ پہ
دغہ زمانہ کبے د بغداد خلیفہ تحہ کول چہ غلے ناست وو - نو خبرہ
دادہ چہ پہ دغہ وخت کبے خلیفہ کان دخیلومریا نو پہ لاس کبے نو بیدار
او دخیل ژوند پارمے دھغوی نہ پناہ غوبستہ - نو ہغوی شیخ نہ شو
کولے پہ وطن کبے بادشاہ مگردی شروع شوے وہ او دظالمانو واکے سستہ شو
وہ - (انتخاب جمہور اسلام ص ۵۶-۱۵۱)

(۱۱) زمانہ عقیدہ دہ - چہ ہر قوم یو لے دچلے رہے پہ ذریعہ د علم
ژور تیا تہ وور غور زید لے شی او ہتھوک پہ جلہ ژبہ کبے د علم باریکی تہ حان
سولے نشی - نو دا خبرہ د پستنو د پارہ یونیک فال دے چہ نن پستوتہ
ژنگ رنگ کتابونہ د انتقال کیبری او زمونز جولئی د علم د کلونو او ہنر نو د پیرو
نہ د کیبری د د علم لارے ص ۱۱۱)

(۸) صاحبزادہ ادریس = (۱۹۰۲-۱۹۳۰) د دنیا د واقعات او پہ تیرہ

تیرہ زمونز دولمن واقعات او د ملت حالت دا سے خیز و نہ دی چہ شوک
آرام تہ نہ پیر پی دی - دے کبے گونگیان گویا شو - خطیب او استاد خو پہ
حائے پیر پی دہ نو مطلب دے دادے چہ د دنیا موجودہ حالت او پہ دنیا کبے د

پاکستان حالت تہ زہ اوگورم نوکھ ٹھوک راتہ دیرے د عقل رستی واپچی -
خود وینا نہ نہ پلے کیہم - اور ہشتیا خبرہ خودادہ چہ کوم انسان خان تہ
انسان وائی - او خان دآرم اولاد گنری - دے حال اتو کئے کلہ چپ پاتے کیدشی
یاور لہ چپ پاتے کیدل پیکاری -

(۱۱) رشتیا خبرہ دادہ چہ کھ چرے مونز کئے دجہوریت چلولو احساس
او اہلیت پیدا شی نو نا اہل لیڈران بہ لہ ویرے پہ خیلہ دا اختیار
واکے دلا سہ او غورخوی - او کو ت کئے بہ پتہ شی - د پاکستان د کامیابی
او نا کامیابی دارومدار پہ یوٹھو کسانو نہ دے - بہ دست قوم دے - کھ
قوم خیل خان او خیل مقام او پیرخی - نوورانے سمیدے شی او تقدیر ونہ
بد لیدے شی - - - د کوئترے ژوند پر پر دی او خان نہ باز ونہ جوہ
کرہی - - - د پاکستان لوئے دولت د پاکستان خلق دے - - - سرہ او سپین نہ دی -
زما د یقین دے چہ پاکستان نہ یونیکل او آباد ملک جوہریدے شی - خو
شرط دادے چہ خفونیں دزیات کار جذبہ را پیدا شی او دبے کارٹی - خود
غرضی - رشوت - آرام جلیٹی او تن آسانی جرہے غوثی شی -

(د سہیل ستورے - بحوالہ پستون ۱۹۷۸ء، عرفان ص ۱۱۹-۱۱۴)

لا لا عبد الرحیم نیازی (۹۱-۱۲-۹۱ تا ۹۸-۱۲-۹۸) پستون ہمیشہ مجاہد پاتے شوء دے او د اسلام خدمت پہ
توڑ کرے دے - پہ علم الکلام بانداے ئے کتابونہ نہ دی لیکلی - نہ پہ فلسفہ
باندے ئے خیل وخت ضائع کرے دے - نشر ہم پہ پستو کئے کم لیکے شوء
دے - - - د پستو ادب دیرہ حصہ شعر کئے دے - بلکہ زما خیال دارے چہ د
پستو ادب امتیازی نشان شاعری دے - پستون ادیب شاعروی - - - دے
بہترین مثال رسادے - شین دے - درسا نظر ہمہ گیر نظر دے - دمہمند و

سندھ ہم ددہ د نظر تہ خطا شوے نہ دے۔ دا تحریک دا مید فتم الباب دے۔
 (۱۱) د شوکا لورا سے نثر تہ ہم توجہ شوے دے۔ اور د مسلمہ خبر دہ
 چہ علمی مضامین دیارہ نشر اور جد با تو تحریک۔ تربیت او تفریح د ذوق اور
 شوق غذا اولذت اندوزی پہ شعر کہنے وی۔۔۔۔۔ ادبی تیولی خیل زندگ کہے
 دیر مفید کار کرے دے۔ زمکہ کے پیارہ کرے دہ۔ تخم کے کولے دے۔ خوتر
 اوسہ پورے تحریک کہے، اجتماعی زندگ نہ دے پیدا شوے اور د نخبہ د جمود
 دے۔ (شکوہ، کلو نہ ص ۱)

پیر محمد شارق (۱۹۳۰ء) (خط د میر و نانی پہ لاس در لیرم۔ د
 زیارت شے لہ چہ خان را اور سے دکل شیر موس دیر پر یوم۔ خود مدعا پہ خیر
 خان و زنی۔ وائی زہ چیل روے دے بے مالگے اوکے نشم کہینو لے کہ تو ان
 لری دیرہ نہ۔ کہے دھنسی دے گزری۔۔۔۔۔ د کلی دودئی دہ۔۔۔۔۔ سنت خہ
 مصیبت دے۔ دا دود د ستور۔ د بنحو خوشے سیالی زمونہ د عزیز و لئی
 پہ فح یو لیجن دا غ دے۔

(۲) دمورے حایہ میںے ہلک دکارہ اوویست۔ د استاد شکایت یہ چہ
 راشی۔ نوموس کے پہ ملا تر کہنے ولا رہ وی۔ بند رانہ خطا دے۔ چہ آخر
 دے بہ خہ کوی؟

(۳) میاشت تہ خلق د ویر مٹی ورے گوری۔ کوم غم چہ راسرہ لکہ د
 سویری ملوے۔ آخر رہنیا شو د اختر د غرے نہ کل شیر چر تہ ورک دے۔
 کہ زما پہ زہہ وے خوچہ پلے وپلے نہ دے اختہ۔ و۔ لے د کوے ورے
 نہ چہ ہفہ تبیت لے دے۔ مورے کت نیولے دے۔ رھے یو کالے نیمے
 ہم د خان سرہ اوپے دے۔۔۔۔۔ تہ اوو یہ چہ زہ دے زوی سرہ خہ

اکرم! ولے دے ہن تھہ مجرم نہ یم (شکوس کلوتہ ۱۰۸-۱۰۷)
محمد نواز خٹک (۱۹۱۱-) " زہ شوک یم ۶-۹ مگر وزہ ہفہ بد
 بختہ یم - زہ ہفہ بد نصیبہ یم چہ دمورئی ژبے پشتوپہ حقلہ مے
 یوارمان ہم اونہ ژرید و- ہن چاہہ چخے وھل چہ علاقائی ژبوتہ ترقی
 وړکول بر ملک و ملت خدمت دے بچوتہ پہ مورئی ژبہ کئے زده کرہ وړکول
 فطری خبرہ ده - خوہ شوک ہم زمونږ ددے حق منلوته لایار نہ دی- او
 نہ مونږ ددے حقد ارگنږی -"

منجکے لیکي ددے وائی چہ گوتم بدھ چہ دنږی پہ قول او
 فعل کئے بیلتون اولید او دنږی پہ ناروا کارونوے وس اونہ رسیدونو
 دلته پیسنور کئے خپل سترکے او چولے - - - زہ شکر دے سلمان یم -
 پلنتون یم - دامید ملنه کله ہم له لاسونہ نہ پریزدم - توکل مے تلدار مے
 مل وی دخداے دفضل نہ نا امیدہ نہ یم - سترکے به غپومہ - رغ به
 کومہ او دوینس ضمیر خاوندان به پرے خبرومہ (پلنتوا عتراف ص ۵۳-۱۵۲)
 اوپہ آخر کئے دبلوچستان دسیمہ دیک یوٹو نمونے -

دبلوچستان دسیمہ دنږیو ټولور نمونے -

(۱) ۱۱ دسیمہ (بلوچستان) دپلنتونو دو یو لویو او تاریخی مبارزولہ ډگرہ
 یوے خواته وه اوبل له ابتدا نخه دیرا من پستدرا علی دی - داسے هم
 اوسترے تاریخی مبارزے په تیر وینځو شپږ و پیر یو کئے نه دی پکې پیښه
 شوه - دلته باید دا اووایو چه غوږ او فلسفیانہ ادب همیشه تاریخی
 مبارزو په نیټجه کئے غم ته راوړی - ادیب همیشه دجهان له حادثاتو او
 واقعاتو اثر اخلي که ټه هم هغه نثر لیکي - که شعر وائی -

دجھان واقعات دودہ دولہ دی۔ ولے ہر دولے خانلہ دول لری۔
 مونہ بے پہ لنبہ توگہ توضیح دا سے کوو۔ چہ انسان تہ لہ دیرے خوشحالی
 ہم ترپا ورخی اولہ دیرہ غمہ ہم دعام سرترا ضائع شی اودادیب او بنیک
 دکا غدیہ لمن دانہ وانہ شی۔ دابدی ملغلرو شکل اختیار کری۔

(سلطان محمد صابر د کسی د لٹے پستانہ یکوال صا)

(۲) دشاعری پہ مختلف اصنافو کئے د سہیلی پبتونخوا شاعران بنہ
 شعروکے وائی کدہ چاریتو غار و تپوا وسندرو وار راسی نوداخلک د
 احساساتو د سازونوپہ آہنگ کئے دا سے لامبووھی۔ لکھ چہ بس خدائے پاک
 دہم دغہ کار دیارہ پیدا کروی وی۔ حکہ خو وایم چہ پیس محمد کاکر۔ بیت
 نیکہ او ملک یار غرشین لاژوندی دی۔ حکہ چہ دلہ ددوی د فکر مکینونہ موجود
 دی (ایضاً ص ۷۷ فصل احمد غازی)

(۳) زمانہ تل پہ یو قرار نہ وی۔ دیرنہ می پسیا دی چہ زمونہ پہ
 سیمہ کنبہ چہ د پبتونوم و اختی نو ہر سرتہ بہ دے ناشودہ نیکار شو
 چہ تہ بیاد غہ وگوڑ چہ دچے خوا ورتہ ناست دی۔ پبتو ہم اوس یو تہ بہ
 دہ۔ اوچہ کلہ بہ دیو خوا خوبی یکوال دخطہ تھخہ یو چہ د پبتوپہ بارہ کنبہ
 واوریدل۔ چہ پبتو خو یو دیرہ پختوانی او اسیلہ تہ بہ دہ اوپہ مے
 کنبہ راز راز کتابونہ لیکے سوی دی۔ او پر غم بہ لا نور ہم پکنبہ لیکل کینی۔
 اوس داز مونہ اوستاسی و وظیفہ دہ۔ چہ دخیلے مورنئی تہ ادبی چوپر
 ووهو او ہٹکلہ بے دیامہ اونہ یاسو نور حساسہ یکوالو خبر و سرلابہ
 دگران اورید و سکی د سرویشان دے جگ سرہ ودریدل۔ (ایضاً ص ۳ سیال کاکر)
 (۴) دپبتونو اود مغولو دغہ اختلاف یار قابت بہ کلہ شعری او

